

Deutsche Allgemeine Zeitung

Die Deutsch-Russische Wochenzeitung in Zentralasien

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

gegründet 1966

Nr. 50/8307 14. bis 20. Dezember 2007



DEUTSCH Fremdsprache

In Kasachstan werden die Schüler an sechs Schulen mit Lehrern aus Deutschland und vertieftem Deutschunterricht auf die Prüfung für das Deutsche Sprachdiplom vorbereitet. Dr. Reinhard Zühlke koordiniert das Programm. Im Interview mit der DAZ spricht er über die Bedeutung des Deutschunterrichts in Kasachstan. Seite 10

GESELLSCHAFT BILDUNG Kommentar Stipendien

Помогите братьям нашим меньшим – проблема бездомных животных в г. Алматы и вообще в республике стоит очень остро и по сути просто игнорируется: в Казахстане нет ни одного государственного приюта, существуют лишь специальные службы отлова животных с целью дальнейшей их утилизации. Стр. 8

Die Deutsch-Kasachische Universität hat kürzlich zahlreiche Stipendien an ihre schlauesten Köpfe vergeben. Stipendienggeber waren das Bundesinnenministerium, die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Kasachstan, der Deutsche Akademische Austauschdienst und erstmals die TOO Siemens Kasachstan. Seite 11

ЗАСЕДАНИЕ

Казахстанско-германская межправительственная комиссия

Седьмое заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, проживающих в Республике Казахстан, состоялось 6 декабря 2007 года в городе Астане.

Рубен Бахман

Очередное заседание межправительственной комиссии состоялось под совместным представительством заместителя министра иностранных дел Республики Казахстан Кайрата Сарыбай и уполномоченного правительства Федеральной Республики Казахстан по делам переселенцев и национальных меньшинств, парламентского статс-секретаря, депутата германского Бундестага д-ра Кристофа Бергнера.

На заседании был рассмотрен ряд тем и проблем, связанных с взаимоотношениями Казахстана и Германии. Обе стороны констатировали, что правительства Республики Казахстан и Федеративной Республики Германия будут и далее продолжать совместную работу по поддержке этнических немцев в Казахстане для поддержания их развития в социально-экономической сфере, а также в сфере культуры и образования. Комиссия подтвердила, что условия для сохранения этнической идентичности и национального развития немцев в Казахстане необходимо улучшать и в будущем. Немаловажными вопросами, рассмотренными на заседании комиссии, были вопросы оказания правительством Германии централизованной и адресной поддержки граждан Республики Казахстан немецкой национальности, в частности, в целях сохранения национальной идентичности, культуры и языка. При этом были обсуждены мероприятия в нескольких областях: культуры и информационного обмена, образования, молодежной политики, социальной защиты населения и туризма. Также на заседании межправительственной комиссии обсуждался вопрос об облегчении условий при получении виз в ФРГ для определенной группы граждан.

«Примерно через год состоялось ответное седьмое заседание межправительственной комиссии в Казахстане, наблюдается интенсификация отношений, с глубоким содержательным диалогом. Но основная трудность заключается в том, что соглашение между двух стран до сих пор не ратифицировано. Но все идет по пути того, что в течение следующего года соглашение должно быть ратифицировано в парламенте. Так же остро стоял вопрос о визах. На что германская сторона выразила свою готовность в реализации данного направления деятельности в положительную сторону. В рамках проведения межправительственной комиссии



Уполномоченный правительства ФРГ по делам переселенцев, парламентский статс-секретарь, депутат германского Бундестага доктор Кристоф Бергнер и заместитель министра иностранных дел Республики Казахстан Кайрат Сарыбай.

был заслушан доклад и концепция дальнейшего развития деятельности Ассоциации немцев в Казахстане, что стало основой для дискуссий. В итоге выяснилось, что обе стороны полностью разделяют концепцию немецкой общины. После окончания заседания комиссии вся немецкая делегация прибыла в город Алматы для участия в шестом Конгрессе немцев Казахстана. Все эти мероприятия выстроились в логическую цепочку мероприятий немцев в РК и были названы «Днями немецкой культуры», которые проходили в деловой форме», – утверждает Александр Дедерер.

«Мы рассматриваем немцев как народ, способствующий взаимодействию двух стран, –

говорит заместитель министра иностранных дел Кайрат Сарыбай, – особо важным и значимым стал в этом году социальный проект по поддержке населения без национальных признаков».

Господин доктор Кристоф Бергнер утверждает, что в центре наших усилий – люди, со своими проблемами, тревогами и надеждами, и мы должны оправдать их доверие и надежды. Что говорит, в свою очередь, о настоящей заинтересованности в данном вопросе.

Следующее заседание комиссии состоится по приглашению германской стороны в городе Берлине. Дата проведения следующего заседания будет определена по обоюдному согласию.

Немецкая республиканская газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» поздравляет казахстанцев с Днем независимости республики. Желаем гражданам нашей многонациональной республики укрепления дружбы и толерантности между народами, чистого неба над головой и крепкого здоровья!

IN DIESER DAZ:

POLITIK 2

Wahl des Vorsitzenden der Assoziation der Kasachstandeutschen „Wiedergeburt“

WIRTSCHAFT 3

Untersuchungskommission zum Immobilienmarkt Almatys – Ergebnisse?

AUSLAND 4

Demokratie in Zentralasien – Kirgisistan wählt ein neues Parlament

KULTUR 5

Kasachische Studentin ist begeistert vom Wiener Opernhaus

KASACHSTAN 6

Volker Schlöndorff: „Ulzhan ist mein Glaubensbekenntnis“

RUSSLANDDEUTSCHE 7

Seminar für russlanddeutsche Tänzer und Musiker in Saran

AKTUELL

Russland: KSE-Vertrag außer Kraft

Russland hat den KSE-Vertrag über konventionelle Streitkräfte in Europa auf Anordnung von Präsident Wladimir Putin in der Nacht zum 12. Dezember offiziell außer Kraft gesetzt. Nach dem von Putin unterzeichneten Erlass begann die Aussetzung des Abrüstungsvertrags offiziell um Mitternacht Moskauer Zeit. Im Streit um den geplanten US-Raketenabwehrschild in Mitteleuropa hatte Putin im Sommer die Aussetzung des KSE-Vertrags angekündigt. Das 1992 in Kraft getretene Abkommen legt Obergrenzen für Panzer, Flugzeuge und Artillerie fest. (dpa)

Переговоры по вступлению в ВТО

Казахстан надеется завершить двусторонние переговоры по вступлению в ВТО в начале 2008 года. Об этом заявил президент Казахстана Нурсултан Назарбаев на встрече с зарубежным дипломатическим корпусом, аккредитованным в Казахстане: «Казахстану предстоит еще провести ряд переговоров и заключить договоры. В связи с этим хотел бы сегодня обратиться к главам дипломатических миссий США, с которыми у меня была личная договоренность на эту тему на высшем уровне, к представителям ЕС, Австралии, Индии, Монголии. Учитывая высокий уровень экономическо-торговых отношений между нашими странами, выражаю надежду на то, что ваши правительства продемонстрируют поддержку стремлению Казахстана вступить в ВТО и завершить двусторонние переговоры в начале следующего года». Вместе с тем президент подчеркнул, что «Казахстан стремится вступить в ВТО на условиях, которые предоставляли бы взаимную выгоду, соответствовали бы стратегическим экономическим интересам страны». «Казахстан Сегодня»

KASACHSTANDEUTSCHE

2,8 Millionen Euro Förderung

Der Bundesbeauftragte für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Christoph Bergner, war vom 6. bis zum 8. Dezember auf einer Delegationsreise in Kasachstan. In Astana vertrat er die Interessen der Bundesregierung auf der VII. Sitzung der Deutsch-Kasachischen Regierungskommission, die die Fragen der deutschen Minderheit in Kasachstan erörterte. Anschließend nahm Bergner am VI. Kongress der Kasachstandeutschen in Almaty teil.

Von Ulf Seegers

„Die sehr intensiven Erörterungen in der Regierungskommissionssitzung bestärken mich in meiner Überzeugung, dass die kasachische Seite weiterhin alles ihr Mögliche tun wird, um die deutsche Minderheit in Kasachstan bei der Aufrechterhaltung ihrer nationalen und kulturellen Identität zu unterstützen“, so das Fazit des Bundesbeauftragten für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Christoph Bergner, nach der Sitzung.

Auf kasachischer Seite stand die Konferenz unter der Leitung von Kairat Sarybai, dem stellvertretenden Minister für Auswärtige Angelegenhei-

ten. Besprochen wurden zunächst die Resultate der auf der vorangegangenen Sitzung in Berlin im Jahr 2006 vereinbarten Hilfsmaßnahmen. Im Anschluss besprachen beide Seiten die Hilfen für 2008. Deutschland stellt dafür 2,8 Millionen Euro zur Verfügung. Das Geld soll für die deutschen Begegnungszentren in Kasachstan und für die Jugend- und Sprachförderung ausgegeben werden. Außerdem wird mit dem Geld die humanitäre Hilfe für Trudarmisten und andere Bedürftige unterstützt. Wie viel Geld konkret von der kasachischen Seite in die Förderung der deutschen Minderheit investiert wird, lässt sich nicht beziffern, da die Gelder in Programme beispielsweise des Kulturministe-

riums fließen, die allen Minderheiten in Kasachstan zugute kommen. Bergner betonte in diesem Zusammenhang, dass die kasachische Regierung eine vorbildliche Minderheitenpolitik leiste.

Auf dem VI. Kongress der Deutschen in Kasachstan appellierte Bergner an die regionalen Wiedergeburtens nicht zu separieren und die Chancen der Zusammenarbeit in einer gemeinsamen Dachorganisation zu nutzen. Dem neuen und alten Vorsitzenden des Rates der Deutschen in Kasachstan, Alexander Dederer, gratulierte er zur Wiederwahl und wünschte sich für die Zukunft eine konstruktive Zusammenarbeit der Deutschen in Kasachstan mit den Vertretern der Bundesregierung.

MELDUNGEN

Kooperation: Putin und Medwedew

Der russische Präsidentschaftskandidat Dmitri Medwedew hat für den Fall seiner Wahl im März 2008 dem scheidenden Kremlchef Wladimir Putin den Posten des Regierungschefs angeboten. „Ich halte es für äußerst wichtig, Wladimir Putin auf dem wichtigsten Posten der Exekutive für unser Land zu halten“, sagte Medwedew nach Angaben der Agentur Interfax in Moskau. Putin selbst hatte bei seiner Nominierung zum Spitzenkandidaten der Kremlpartei Geeintes Russland für die Dumawahl am 2. Dezember das Amt des Ministerpräsidenten für sich erwogen. Bei der Präsidentschaftswahl am 2. März 2008 darf er gemäß Verfassung nicht zu einer dritten Amtszeit in Folge antreten. Nach dem Vorschlag Medwedews machte der russische Aktienmarkt erneut einen kräftigen Sprung nach oben. Putin hatte Medwedew seine Unterstützung für die Präsidentschaftskandidatur zugesichert. Medwedew kündigte umfassende Sozialprogramme für Russland an. Bei der Dumawahl vor einer Woche erhielt die Kremlpartei Geeintes Russland, für die Putin als Spitzenkandidat angetreten war, eine Zweidrittelmehrheit. Damit kann die Partei die Verfassung ändern. (dpa)

Доходы немецких менеджеров

В развернувшуюся в Германии дискуссию о зарплатах ведущих менеджеров частных концернов включился федеральный министр внутренних дел Вольфганг Шойбле. Он призвал немецкие компании добровольно сделать доступными для общественности сведения о доходах ведущих менеджеров. В противном случае, считает он, следует принять специальный закон, который заставит фирмы, котирующиеся на бирже, сообщать сведения о доходах их менеджеров. В то же время Шойбле выступил против требований принять закон, ограничивающий размеры зарплат менеджеров. Вместо этого он призвал немецкие концерны добровольно принять меры против выплаты непомерно высоких вознаграждений менеджерам. Ранее с подобным же призывом выступили федеральный президент Хорст Кёлер и канцлер Ангела Меркель. (www.dw-world.de)

Dialog: Tusk bei Merkel

Die deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel und der neue polnische Ministerpräsident Donald Tusk wollen die Streitfragen in den Beziehungen beider Länder rasch lösen. Bei einem ersten Treffen mit Tusk in Berlin sprach Merkel auch die geplante Ostsee-Pipeline und das in Berlin angedachte Dokumentations-Zentrum gegen Vertreibungen an. Die Kanzlerin sagte, über die Ostsee-Pipeline sollten zunächst noch einmal die Wirtschaftsminister beider Länder sprechen. Ferner werde demnächst eine deutsche Delegation nach Warschau reisen, um die deutschen Pläne für das „Sichtbare Zeichen“ zu den Vertreibungen von Deutschen aus Osteuropa nach dem Zweiten Weltkrieg vorzustellen. Polen und Deutschland streben eine einvernehmliche Lösung der Streitfragen an. Polens neuer Regierungschef Donald Tusk betonte bei seinem Antrittsbesuch: „Wir sind Freunde“. Freunde müssten miteinander sprechen. (dpa)

VOKABELN

«15 ЛЕТ...»

- ♦ председатель – Vorsitzende, m;
- Präsident, m
- ♦ правительство – Regierung, f
- ♦ меньшинство – Minderheit, f, Minorität, f
- ♦ юбилей – Jubiläum, n
- ♦ регламент – Geschäftsordnung, f
- ♦ мнение – Meinung, f; Ansicht, f
- ♦ головное (предприятие) – Leit-; (Leitbetrieb)
- ♦ комиссия – Ausschuß, m, Kommission, f
- ♦ протокол – Protokoll, n
- ♦ голосование – Abstimmung, f;
- Stimmabgabe, f

КОНГРЕСС НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА

15 лет плодотворной работы по сохранению немецкой идентичности

«Самостоятельность, инициатива и социальная солидарность – будущее всех казахстанцев» - под таким девизом в Алматы 7-8 декабря состоялся VI Конгресс немцев Казахстана, посвященный юбилейной дате, 15-летию образования общественной самоорганизации немцев в Казахстане. К этому юбилейному мероприятию были приурочены выборы в органы общественного самоуправления немцев Казахстана, а также определение стратегии развития диаспоры.

Олеся Клименко

На это праздничное мероприятие прибыли высокие гости: посол Федеративной республики Германии в Казахстане Райнер Ойген Шлагетер, уполномоченный федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств д-р Кристоф Бергнер, депутаты Сената Парламента Республики Казахстан Е.И.Аман и И.Д.Меркель, депутат Мажилиса Парламента Е.Я.Каппель, видные общественные деятели не только Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», но и всего постсоветского пространства: председатель Международного союза немецкой культуры Г.Г.Мартенс, президент Федеральной национально-культурной автономии российских немцев В.Ф.Баумгертнер, члены президиума автономии В.А.Ауман и И.И.Келлер, председатель Совета немцев Кыргызстана В.И.Диль.

Принять участие в Конгрессе прибыли члены Казахстанско-германской ассоциации предпринимателей (КГАП), которые оказали финансовую поддержку мероприятию: С.Блок, В.Вегелин, И.Шмаль, А.Рувль. Особую благодарность Александр Дедерер выразил руководителю АО «Иволга холдинг» В.С.Розинину.

В своей приветственной речи Александр Дедерер, председатель АООНК «Возрождение», напомнил о том долгом пути, который немцы Казахстана прошли за долгие 15 лет, организовывая и укрепляя ряды ассоциации. За этот период было многое сделано. Сегодня немецкая диаспора уверенно занимает свою нишу в казахстанском обществе и стремится внести достойный вклад в развитие Республики Казахстан.

«Правительство Казахстана со своей стороны также заинтересовано в сохранении немецкой этнической группы, в реализации ею связывающих функций между соотечественниками, в её позитивном воздействии на развитие гражданского общества, в её участии в реализации государственной программы «Новый Казахстан в новом мире», - подчеркнул в своём обращении Александр Дедерер.

Ответственность за судьбу немцев

После утверждения регламента съезда всех присутствующих поздравил д-р Кристоф Бергнер: «Я очень рад присутствовать на этой встрече, так как это хорошая возможность обменяться мнениями, найти совместное решение проблем». Д-р Бергнер заверил, что Германия и впредь будет поддерживать немцев, проживающих в республиках бывшего Советского Союза, которые дольше всех ощущали на себе последствия войны. И хотя сегодня всё меньше тех, кто непосредственно на себе испытал ужасные последствия режима, Германия чувствует ответственность за судьбу всех немцев и будет продолжать политику помощи.

Правительством Германии финансируются проекты по изучению немецкого языка, социальной поддержке трудящихся и всех нуждающихся, по сохранению и развитию немецкой культуры, поддержке молодёжи, воспитанию элиты, развитию общественного самоуправления.

Д-р Бергнер в своём выступлении отметил важность того, что все областные общества немцев в Казахстане объединены в единое



Уполномоченный федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств д-р Кристоф Бергнер и председатель АООНК «Возрождение» А. Ф. Дедерер.

целое. Наличие головной организации очень важно, только сообща можно решать проблемы и активно развиваться: «Я призываю казахстанских немцев к соблюдению баланса «сильные регионы – сильный центр».

Отметив образцовую самоорганизацию немцев Казахстана, В.И. Диль, председатель Совета немцев Кыргызстана, сказал, что у немцев в Казахстане огромные перспективы и, что самое главное, есть «равные среди равных» условия. Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев уделяет вопросам межнационального мира и согласия много внимания. В Кыргызстане сегод-



Посол Федеративной республики Германия в Казахстане Райнер Ойген Шлагетер.

ня проживают 12 000 немцев, но процесс эмиграции продолжается, в отличие от Казахстана, где отток немцев не только прекратился, но и имеются случаи возвращения. Представители немецкого этноса Кыргызстана эмигрируют не только в Германию, но и в Россию и Казахстан. В Кыргызстане уже практически не осталось мест компактного проживания немцев, поэтому общество немцев прилагает большие усилия и делает всё возможное, чтобы оставшиеся немцы сохранили свою идентичность.



Голосование делегатов VI Конгресса немцев Казахстана.

Президент ФНКА РН В.Ф.Баумгертнер в своём выступлении также высоко оценил национальную политику Республики Казахстан по отношению к национальным меньшинствам.

Выборы

На выборы в органы общественного самоуправления каждое общество должно было зарегистрировать по одному делегату от 3 500 немцев, проживающих в данном регионе. Общее число делегатов составило 69 человек, один по уважительной причине отсутствовал. В процессе выборов развернулись горячие дискуссии по поводу будущего Ассоциации немцев и её архитектуры. Но согласно результатам открытого голосования, большинством голосов Александр Дедерер был вновь избран на пост председателя АООНК «Возрождение».

После оглашения итогов выборов состоялась награждение видных общественных деятелей немецкого движения. И личное участие д-ра Кристофа Бергнера придало этим наградам особую ценность. Александр Дедерер, Анатолий Рудольфович Визе, председатель Восточно-Казахстанского общества немцев, и Виктор Давыдович Гартман, председатель Северо-Казахстанского областного общества, были удостоены высшей награды - «Екатерининской медали», которая была учреждена Федеральной национально-культурной автономией российских немцев. Медаль является памятным знаком об императрице Екатерине II, проводившей политику привлечения иностранцев в Россию, что сыграло большую роль в укреплении связей российского государства, как с Германией, так и с Европой в целом.

Следующим важным вопросом, инициированным Советом немцев, был процесс трансформации немецкого социального фонда (Deutscher Sozialfond). Его учредителем до сих пор в единственном числе оставалось Германское общество по техническому сотрудничеству (ГТЦ). Федеральное правительство Германии предложило своё видение передачи в управление своего имущества на территории Казахстана немецкому этносу для открытости и более эффективного использования финансовых потоков.

Конгресс принял предложение и избрал наблюдательный совет из пяти человек, в состав которого вошли: представитель ГТЦ, вновь избранный на пост председателя АООНК «Возрождение» Александр Дедерер, представитель КГАП и Союза немецкой молодёжи Казахстана, а также видный государственный деятель депутат Сената Парламента Е.И.Аман, который стал председателем наблюдательного совета.

Завершил VI Конгресс немцев Казахстана праздничный концерт, на котором выступили народный немецкий танцевальный ансамбль «Танцующая долина», вокальный коллектив «Musikquelle» г. Сарани, а также вокальное трио «Glanz» г. Кустаная. Дни немецкой культуры стали яркой страницей в истории казахстанских немцев.

PRODUKTIONSSTART

Volkswagen öffnet erstes Werk in Russland

Der Volkswagen-Konzern hat kürzlich sein erstes Werk in Russland in Betrieb genommen. Im unweit von Moskau gelegenen Kaluga werden von nun an Fahrzeuge für den boomenden russischen Automarkt gebaut. Binnen fünf Jahren will der VW-Konzern seinen Absatz in Russland mehr als verfünffachen und statt bisher 30.000 mehr als 150.000 Fahrzeuge pro Jahr absetzen.

Von Florian Willershausen

Während in Deutschland etwa 550 Autos auf 1.000 Einwohner kommen, sind es in Russland nur rund 170. Dabei verbessert sich das Durchschnittseinkommen der russischen Bevölkerung stetig, getragen von einem Wirtschaftswachstum von sechs bis acht Prozent, was dem Land schon seit

2009 voll ausgebaut ist, sollen allein bei VW 3.500 Menschen arbeiten. Hinzu kommen mehrere tausend Arbeitsplätze, die die nachziehende Zuliefererindustrie mitbringen wird. Außerdem ist Volkswagen bald nicht mehr allein in Kaluga. Nachdem klar geworden war, dass die Wolfsburger an diesem Standort aktiv werden, haben mit Volvo und Renault zwei weitere große Fahrzeugbauer

liefererteile sollen aus heimischen Unternehmen kommen, die übrigen werden per Bahn in das 160 Kilometer südwestlich von Moskau gelegene Kaluga geliefert.

In der ersten Ausbauphase werden im neuen Werk Fahrzeuge lediglich endmontiert, zunächst der Skoda Octavia und der VW Passat. Später sollen weitere Modelle hinzukommen, darunter die VW-Modelle Jetta und Polo, sowie der Skoda Fabia. Wenn im Jahr 2009 auch Presswerk, Karosseriebau und Lackiererei in Betrieb sind, wird in Kaluga ein neues Modell von den Bändern laufen, das den Bedürfnissen des russischen Marktes entsprechen soll. Wie bekannt wurde, werde man es in der Polo-Klasse „einpreisen“ – und damit vor allem den klassischen Modellen der russischen Automarke Lada Konkurrenz machen. Der VW-Konzern will in fünf Jahren vor allem mit Autos Umsatz machen, die zwischen 7.000 und 18.000 Euro kosten. Die Wolfsburger haben also den Massenmarkt im Visier, in dem das Unternehmen bislang wenig auszurichten hatte.

Hohe Listenpreise durch Zollgebühren und Steuern

Volkswagen ist schon seit 1993 mit einer Vertriebsrepräsentanz in Moskau aktiv. Doch der Fahrzeugabsatz hat die Grenze von 30.000 Autos pro Jahr nicht überspringen können. Das liegt vor allem daran, dass Russland die Importautos mit hohen Zollgebühren und Steuern belegt. Dadurch steigen die Listenpreise, und die Autos sind auf dem russischen Markt kaum wettbewerbsfähig. Bis heute verdient Volkswagen in Russland eher mit höherklassigen Modellen wie dem Toureg oder der Marke Bentley. Mit dem neuen VW-Werk in Kaluga kann Volkswagen auch Klein- und Mittelklassewagen wettbewerbsfähig anbieten. Allerdings haben die Autobauer den Markt zwischen Smolensk und Wladiwostok erst spät für sich entdeckt. Wettbewerber wie Renault, General Motors, Hyundai und BMW sind längst mit eigenen Produktionsstätten in Russland vertreten und umgehen so die hohen Zollgebühren. (n-ost)



Zunächst wird Volkswagen im neuen Werk in Kaluga nur die Modelle VW Passat (Bild) und Skoda Oktavia montieren. Ab 2009 soll im Werk ein speziell für den russischen Markt konzipiertes Modell vom Band laufen.

mehreren Jahren einen stetigen Aufschwung beschert. Immer mehr Russen können sich ein neues Auto leisten. Vor allem darum zieht es Volkswagen jetzt verstärkt nach Russland. Mit Hilfe einer eigenen Produktion, glaubt man in Wolfsburg, könnte der Pkw-Absatz von heute 30.000 binnen fünf Jahren auf über 150.000 Stück gesteigert werden.

„Russland ist für VW einer der großen Zukunftsmärkte“, sagte Vorstandschef Martin Winterkorn. In der Wachstumsstrategie des Konzerns spiele das Land eine besondere Rolle. Gleichzeitig versprach er, dass Volkswagen auch der Region „viel bringen“ werde – vor allem Arbeitsplätze. In der Tat sind rund um das neue Werk eine Menge neuer Jobs entstanden. Wenn die Fabrik im Jahr

mit dem Bau großer Produktionsstätten in der 350.000-Einwohner-Stadt begonnen. Inzwischen bezeichnet manch ein Ortsansässiger die Provinzstadt schon als „russisches Detroit“.

„Deutsche Qualität zum Anfassen“

Sergej Naryschkin, stellvertretender Ministerpräsident der Russischen Föderation, freute sich über „deutsche Qualität zum Anfassen“ in Kaluga. Vielleicht werde man eines Tages auch von „deutsch-russischer oder russisch-deutscher Qualität“ sprechen können, sagte der Politiker, der sich von Volkswagen viele Aufträge für russische Unternehmen verspricht. Rund ein Drittel der Zu-

pennetz gestochen und einen gewaltigen Sumpf aufgedeckt. Eine Handvoll Schuldige, darunter immerhin ein sich bis dahin im Amt befindender Minister und ein stellvertretender Akim wurden ihres Amtes enthoben.

Soweit, so richtig. Dennoch bleiben für mich eine Menge Fragen offen. Die wichtigste ist, ob sich am System etwas ändern wird. Schließlich ist es doch relativ leicht, einige Schuldige zu finden, an den Pranger zu stellen und dann in die Wüste zu schicken. Was aber wird getan, um Wiederholungen solcher Vorfälle zu verhindern? Sicher, im Moment sind erst einmal alle im sensiblen Bereich von mit Grundstücksoperationen Tätigen aufgeschreckt und gewarnt. Sie werden erst einmal penibel die gesetzlichen Vorschriften studieren (manche vielleicht auch zum ersten Mal gründlich) und sich auch daran halten. Doch das ist noch lange keine Garantie für dauerhafte Veränderungen. Schließlich werden auch seit etwa drei, vier Jahren bei den regelmäßigen Weiterbildungen von Angestellten im öffentlichen Dienst Antikorruptionseminare und sogar entsprechende Rollenspiele durchgeführt. Trotz der Thematisierung dieses Themas hat sich in der Praxis aber bisher nichts Grundlegendes geändert.

Um aus dem genannten unappetitlichen Beispiel von „Größtkorruption“ nicht nur ein paar kurzfristige und eher kosmetische Schlussfolgerungen zu ziehen, sondern wirklich am System etwas zu verändern, sind mindestens zwei Dinge notwendig. Zum einen muss die Öffentlichkeit umfassend über die Mechanismen der mehrere hundert Vorgänge umfassenden Manipulationen mit dem Volke gehörenden Immobilien informiert werden. Dabei geht es nicht um Sensationshascherei, sondern um Aufklärung. Es sollte in Zukunft ganz einfach nicht mehr vorkommen, dass der einfache Mann abwinkt und kapituliert, wenn zum Beispiel mit größter Selbstverständlichkeit öffentliche Wege durch private Bauzäune abgeschnitten werden. Ein

streitbares Rechtsbewusstsein und eine umfassende Rechtsaktivität müssen entwickelt werden. Beides befindet sich hierzulande bestenfalls im embryonalen Stadium. Der einfache Bürger fühlt sich ganz einfach denen „da oben“ ausgeliefert und ist es wohl auch.

Ja, in den Medien ist über den Vorgang Chrapunow durchaus geschrieben und berichtet worden, das leugne ich nicht. Doch der Grundtenor zielte eher in Richtung Verfehlung einiger Personen, die Grundfrage, warum so etwas generell passieren konnte und wie es in Zukunft vermieden werden kann, klang meiner Beobachtung nach kaum durch. Vom Versuch der Aktivierung der Bürger ganz zu schweigen. Zum zweiten muss der parlamentarische Mechanismus (in diesem Fall auf der kommunalen Ebene) verändert werden. Die Macht der Akime sollte radikal eingeschränkt werden, die in den Stadt- und Regionalparlamenten sitzenden Volksvertreter müssen den Ton angeben. Sicher ist das auch keine Garantie für „superoptimale“ Entscheidungen. Wenn jedoch 36 Abgeordnete (Stadtparlament Almaty) oder zumindest die acht Mitglieder der Vergabekommission das letzte und entscheidende Wort haben, ist die Wahrscheinlichkeit von Manipulationen und subjektiven Entscheidungen drastisch geringer als beim bisherigen zentralistischen Leitungssystem. Dabei muss prinzipiell jede Sitzung des Stadtparlaments und seiner Kommission öffentlich sein, das heißt der Souverän, sprich der einfache Bürger, muss jederzeit Zutritt zu den entsprechenden Sitzungen haben können.

Mit anderen Worten, nur auf dem Wege der Demokratisierung der Gesellschaft kann Korruption in staatlichen Stellen eingeschränkt werden. Ganz zu vermeiden wird sie wohl nie sein. Das ist sicher nicht leicht. Wenn in dieser Hinsicht jedoch nichts unternommen wird, werden früher oder später neue Chrapunow-Skandale auftreten. Das ist dann unvermeidlich.

MELDUNGEN

Gemeinsame Zolldeklaration

Russland und Kasachstan haben sich auf die Einführung einer gemeinsamen Zoll- und Transitdeklaration geeinigt. Reisende und Transporteure müssen an der Grenze nur noch ein Papier vorlegen. Kasachstan ist bei der Vereinfachung der Grenzkontrollen auch schon einen Schritt weiter: Die Hoheit über alle kontrollierenden Institutionen an der Grenze (wie Verkehrs-, Sanitär-, Veterinär- und Pflanzenschutzkontrolle) wurde dort auf den Zoll übertragen, womit eine Abfertigung „an einem Schalter“ ermöglicht wird. Russland hatte zwar schon Ende 2006 für den 1. Juli 2007 einen analogen Schritt angekündigt. An den Grenzen sollten dann nur noch Beamte von Zoll und Grenzpolizei anzutreffen sein. Doch die Umsetzung der Beschleunigungsmaßnahme lässt nach wie vor auf sich warten. (Id./rufo/St. Petersburg)

Zaвершение строительства

Фондирование завершения строительства жилищных объектов с участием дольщиков будет проведено во всех регионах Республики Казахстан. Об этом на пресс-конференции после подписания соглашения о партнерстве между правительством, акиматом Астаны, АО «ФУР «Казына», АО «Казахстанская ипотечная компания» и банками второго уровня (БВУ) сообщил глава АО «ФУР «Казына» Кайрат Келимбетов. Очень много домов начали строиться не только в Астане, но и в Алматы, и в других регионах, все это будет поддерживаться для достройки, то есть по всем регионам Казахстана, а не только по Астане, будет аналогичная работа проведена», - сказал К. Келимбетов. Он уточнил, что «просто первоначально было принято решение, что пилотная программа фондирования завершения строительства объектов с участием дольщиков должна пройти в Астане». «Мы ее запускаем в 2007 году, в следующем году она должна завершиться». (Kasakhstan Today)

Renault beteiligt sich an Lada

Der französische Autokonzern Renault übernimmt einen Anteil von 25 Prozent am größten russischen Autobauer OAO AvtoVaz. Renault-Chef Carlos Ghosn habe am Firmensitz von AvtoVaz in Togliatti in Russland eine entsprechende Absichtserklärung unterzeichnet, teilte das Unternehmen in Paris mit. Der Kaufpreis wurde zunächst nicht bekannt. Der Lada-Hersteller gehört zu dem russischen Rüstungskonzern Rosoboronexport. Rosoboronexport hatte nach russischen Medienberichten im September angekündigt, 25 Prozent der Anteile an ausländische Investoren für zwei Milliarden US-Dollar (1,36 Mrd Euro) zu verkaufen. Auch der führende US-Autobauer General Motors sowie Fiat und Kanadas Autozulieferer Magna wollten bei dem russischen Unternehmen einsteigen, um an Russlands boomender Autowirtschaft teilzuhaben. Russland wird nach Einschätzung von Experten in absehbarer Zeit Deutschland den Rang als größtem Automarkt in Europa ablaufen. Renault, aber auch General Motors oder Ford fertigen bereits in Russland. (dpa)

VOKABELN

„VOLKSWAGEN...“

♦ in Betrieb nehmen – вводить в эксплуатацию

♦ Wachstumsstrategie, f – стратегия роста

♦ Schlüsselrolle, f – ключевая роль

♦ Meilenstein, m – придорожный столб; вежа

♦ (Aufschwung) bescheren – обеспечить взлет, подъем

„KOMMISSION...“

♦ überwiegend – преимущественный

♦ gewaltig – сильный, могущественный, огромный

♦ an den Pranger stellen – выставить к позорному столбу

♦ bestenfalls – в лучшем случае

♦ unvermeidlich – неизбежный

KOMMENTAR

Kommission zum Immobilienmarkt in Almaty – Ergebnisse?



Dr. oec. habil. Prof. Bodo Lochmann war im Rahmen einer Langzeitdozentur des DAAD zehn Jahre in Almaty. Er ist ehemaliger Rektor der DKU.

Da hatte sich nun ein Skandal entwickelt, der auch aufgedeckt wurde, aber fast keiner hat es gemerkt. Die Rede ist von der hochkarätigen Untersuchungskommission, die in den letzten Monaten die Unregelmäßigkeiten auf dem Immobilienmarkt Almatys untersucht hat. Wobei das Wort „Markt“ hier nur sehr bedingt Anwendung finden kann, da es ja um das intransparente und überwiegend auch illegale Verkaufen von Grundstücken in bester Lage durch einige hochgestellte Beamte der Stadt- und Regionalverwaltung ging.

Bereits Ende September 2007 hatte ich an dieser Stelle über die Arbeit der Kommission berichtet. Meine damals geäußerte kritische Meinung hat sich bisher auch bestätigt. Zumindest belegen das die – allerdings recht wenigen – veröffentlichten Fakten um diese Vorgänge. Klar ist, dass sich einige städtische und regionale Angestellte auf der Ebene der Akime in nur schwer vorstellbaren Dimensionen durch das illegale Verkaufen von Grundstücken an Meistbietende bereichert haben. Es wird berichtet, dass allein eine Person auf diesem Wege mehr als 100 Milliarden Tenge angehäuft hat - den Immobilienbesitz nicht mit eingerechnet. Ob diese Zahl stimmt, ist für uns wohl kaum nachzuprüfen, aber das es um sehr große Summen gegangen ist, unterliegt keinem Zweifel. Nun hat die ranghöchste Kommission in der Geschichte Kasachstans in dieses Wes-

MELDUNGEN

Zusammenarbeit von UNO und EAWG

Die UN-Vollversammlung hat eine Resolution über die Zusammenarbeit mit der Eurasischen Wirtschaftsgemeinschaft (EAWG) einstimmig angenommen. „Die Resolution wird zu einer Intensivierung gemeinsamer Bemühungen um die Festigung des Zusammenwirkens in der eurasischen Region, zur sozialen und ökonomischen Entwicklung unserer Staaten, zum Wohlergehen der Bevölkerung dieser Länder und zweifellos zur Durchsetzung der auf internationaler Ebene abgestimmten Entwicklungsziele führen“, sagte der EAWG-Generalsekretär Tair Manssurow. Vor vier Jahren hatte die EAWG einen Beobachterstatus in der UN-Vollversammlung bekommen. Der EAWG gehören Russland, Weißrussland, Kasachstan, Kirgisien, Tadschikistan und Usbekistan an. Die im Jahr 2000 gegründete Organisation arbeitet intensiv mit UN-Institutionen zusammen. (Ria Nowosti)

Влияние АЭС на здоровье людей

Министр окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии Зигмар Габриэль сообщил, что его ведомство тщательно проверит результаты научного исследования, согласно которому вблизи атомных электростанций отмечается повышенная заболеваемость детей лейкемией. Только после такой проверки министерство будет принимать решение о дальнейших шагах, заявил министр журналистам. Согласно исследованию, проведенному по заданию федерального ведомства радиационной безопасности, заболевания лейкемией среди детей в возрасте до пяти встречается тем чаще, чем ближе они проживают к одной из 16 действующих в Германии АЭС. (www.dw-world.de)

Еinhaltung der Menschenrechte

Die Organisation „Reporter ohne Grenzen“ (ROG) hat vor der Vertretung der chinesischen Zentralregierung in Hongkong für die Einhaltung der Menschenrechte und das Recht auf freie Meinungsäußerung in der Volksrepublik demonstriert. Am Internationalen Tag der Menschenrechte entrollten ROG-Vertreter eine Flagge, die die Olympischen Ringe als Handschellen zeigt. „Wenige Monate vor Beginn der Olympischen Spiele in Peking missachtet die chinesische Regierung weiterhin grundlegende Menschenrechte wie das Recht auf freie Meinungsäußerung“, heißt es dazu in einer Erklärung des deutschen ROG-Büros in Berlin. Die Organisation fordere, dass China sein Versprechen einhalte, die Lage der Menschenrechte im Vorfeld der Spiele zu verbessern. „Die rund 100 inhaftierten Journalisten und Internetdissidenten müssen entlassen, Zensur beendet und freier Informationszugang gewährleistet werden“, betont die Organisation, der nach eigenen Angaben keine Visa für das chinesische Festland ausgestellt worden sind. ROG werte die Einreiseverweigerung als weiteres Zeichen, dass die chinesische Regierung nicht bereit ist, kritische Stimmen zuzulassen. (dpa)

VOKABELN

„ДЕМОКРАТИЕ...“

- ♦ **Parlamentswahl, f** – парламентские выборы
- ♦ **Behörden, pl** – органы власти, учреждения, ведомства
- ♦ **stören** – мешать, искажать
- ♦ **bezweifeln** – сомневаться
- ♦ **bemüht sein** – стараться (что-л. сделать)

«НЕМЕЦКИЕ...»

- ♦ **отпуск** – Urlaub, m; Ferien, pl
- ♦ **большинство** – Mehrheit, f, Mehrzahl, f
- ♦ **процент** – Prozent, n; vom Hundert
- ♦ **опросить** – befragen, ausfragen
- ♦ **местный житель** – Ortsbewohner, m

ENTSCHEIDUNG

Demokratie in Zentralasien – Kirgisistan wählt ein neues Parlament

Der kirgisische Präsident Kurmanbek Bakijew hofft auf einen Schlusstrich unter eine zweijährige politische Dauerkrise in seinem Land: Im Oktober hatte er eine Volksabstimmung über eine neue Verfassung gewonnen und damit seine Stellung als Präsident gestärkt. Jetzt lässt er ein neues Parlament wählen.

Von Erik Albrecht

Gegner des Präsidenten beklagen im Wahlkampf immer wieder Behinderungen durch die Staatsmacht. Für Beobachter ist die Parlamentswahl am 16. Dezember daher auch ein Test, ob Kirgisistan dem autoritären Kurs seiner Nachbarländer in Zentralasien folgt oder sich weiter um Demokratie bemüht.

Keine Fernsehendezeit für die Opposition

Der Präsident der früheren Sowjetrepublik setzt ganz auf seine neu gegründete Partei Ak Schol, der die Unterstützung der Behörden sicher scheint. Unter den Spitzenkandidaten befindet sich Tscholpon Bajekowa, die als Präsidentin des Verfassungsgerichts Bakijews Referendum unterstützt hatte.

Bakijew sei ein typischer Vertreter der sowjetischen Nomenklatura mit mangelhaftem Demokratieverständnis, sagt Viktoria Panfilowa, Expertin für Zentralasien bei der russischen Zeitung „Nesawissimaja Gaseta“. Die Opposition werde praktisch vom Wahlkampf ausgeschlossen. „Sie erhält keine Sendezeit im Fernsehen und kann kaum Kundgebungen organisieren.“

Zwei Wochen vor der Wahl entließ Bakijew seinen Regierungschef Almasbek Atambajew. Der frühere Oppositionspolitiker habe gehen müssen, weil er die Manipulationsversuche der Staatsmacht störe, meint Edil Bajssalov von der oppositionellen Sozialdemokratischen Partei in der Hauptstadt Bischkek.

Drei Verfassungsänderungen in zwölf Monaten

Sollte Bakijews Partei unter Fälschungsvorwürfen die Wahl gewinnen, sagen ihm manche Beobachter bereits das Schicksal seines Vorgängers Askar Akajew voraus. Den langjährigen Prä-

sidenten vertrieb die Opposition im März 2005 in einer so genannten Tulpenrevolution aus dem Amt. Seitdem streiten die Eliten im Land um Einfluss. In den vergangenen zwölf Monaten hat Kirgisistan drei Verfassungsänderungen erlebt – jeweils mit

der vergangenen Jahre müde“, sagt Panfilowa. Bakijew werde große Kundgebungen in der Hauptstadt Bischkek außerdem nicht zulassen.

Für den Ausgang der Wahl könnte Kasachtan das Vorbild sein. Hier hat die Präsidentenpartei



Foto: kg-portal.net

Regiert der kirgisische Präsident Kurmanbek Bakijew bald nach dem Vorbild Nasabarjews mit einem Ein-Parteien-Parlament?

einer neuen Machtbalance zwischen Parlament und Präsident.

Doch ob die Opposition derzeit die Kraft hat, ihre Anhänger zu mobilisieren, wird bezweifelt. „Das Volk ist zwar unzufrieden mit Bakijew und seiner Politik. Aber die Menschen sind nach den Protesten

im Sommer ausnahmslos alle Sitze im Parlament gewonnen. Ein anderes Szenario sieht neben Ak Schol drei weitere präsidententreue Parteien in das Parlament einziehen. Die Opposition bliebe draußen. „Das wäre dann wie in Russland“, kommentiert Panfilowa. (dpa)

GERMANIA

Немецкие туристы проводят отпуск среди соотечественников

Большинство немцев предпочитают отдыхать в своем кругу. Лишь немногие пытаются завязать контакт с другими туристами или местными жителями. К такому выводу пришли эксперты немецкого института исследования рынка GfK.

Немецкое подразделение крупного туристического портала TripAdvisor недавно опубликовало результаты исследования предпочтений немецких туристов. Опрос был проведен немецким институтом исследований рынка GfK. В нем приняли участие более 1000 немецких туристов, 500 из которых регулярно проводят отпуск за границей.

Немецкие туристы не любят отдыхать с англичанами

Эксперты GfK сообщили, что 61 процент опрошенных отметили, что им приходилось сталкиваться с неподобающим поведением других туристов. На вопрос о национальной принадлежности шумных и невоспитанных

отдыхающих, 20 процентов респондентов назвали англичан.

Далее следуют российские туристы - они раздражают 18,5 процента участников опроса. На третьем месте оказались сами немецкие туристы - так ответили 15 процентов опрошенных. На четвертом месте голландцы - их упомянули 11,9 процента респондентов.

Большинство опрошенных - 62,2 процента - заявили, что крайне неприятно находиться в окружении пьяных туристов любой национальности, зачастую ведущих себя неподобающим образом.

Кроме того, большинство респондентов отметили, что туристы из Швейцарии и Австрии не мешают им своим поведением. Однако, в Баварии опрос выявил совершенно противо-

положный результат: 15,1 процента баварцев, участвовавших в исследовании, недовольны поведением австрийских туристов, 10,6 процента - швейцарских туристов.

Немцы не стремятся налаживать контакты с другими отдыхающими

По данным GfK, лишь немногие немецкие туристы стремятся наладить контакты с отдыхающими из других стран или местными жителями. 37 процентов респондентов предпочитают общаться на отдыхе исключительно с немцами. В восточных немецких землях процент еще выше - 48,5 процента.

25,1 процента респондентов вообще не ищут новых знакомств на отдыхе. В восточных землях этот показатель составляет 31,2 процента. В целом получается, что 62 процента респондентов избегают знакомств с туристами из других стран. Среди населения восточных земель - 79,7 процента.

Тем не менее, 11,3 процента опрошенных охотно знакомятся с иностранными отдыхающими, а 20,4 процента - налаживают контакты с местными жителями.

Традиционно немецкие курорты - Испания, Турция, Италия

Согласно результатам опроса, большинство немецких туристов предпочитают отдыхать в странах, где традиционно много немцев. К этой категории относится Испания - ее выбрали 17,4 процента респондентов. Далее следует Турция (13,4 процента), на третьем месте Италия (11,6 процента).

Однако 45,2 процента участников исследования заявили, что вообще не могут оценить, в каких странах особенно рады немецким туристам. (mч) (www.dw-world.de)



Foto: mifm.sbg.ac.at

Большинство немцев предпочитают отдыхать в кругу своих соотечественников.

ИСКУССТВО

Неповторимая атмосфера Вены – музыкальной столицы Европы

Вена по праву считается столицей музыкального мира. Здесь жили и творили великие композиторы Гайдн, Моцарт, Бетховен, Шуберт и Штраус, здесь родился один из красивейших балльных танцев – венский вальс, и была сочинена любимая песенка шарманщиков «Милый Августин», а в перезвоне колоколов и цокоте копыт лошадей, катающих праздных туристов по мощным улочкам, слышится прекрасная мелодия старины.

Салтанат Хаким

Неповторимую атмосферу музыкальной столицы особенно остро ощущаешь, попав в Венскую государственную оперу. При входе в величественное здание на Опернринг, 2 почитателей классической музыки охватывает чуть ли не благоговейный трепет. Но не только ценители оперного искусства стремятся сюда попасть – для многочисленных туристов Венский государственный оперный театр является первой достопримечательностью, которую нужно посетить в австрийской столице.

Практически каждый день в здании оперы проводятся экскурсии на различных языках – с недавних пор и на русском. В течение 35 минут милая девушка с практически незаметным австрийским акцентом расскажет об истории Венского оперного театра, великих людях, работавших здесь, покажет зрительный зал и даже проведет за сцену, чтобы ощутить неповторимый театральный дух.

Интересно, что жители Вены при постройке здания оперы в 60-х годах XIX века были очень недовольны его внешним видом и раскритиковали его в пух и прах. Причем мнения были настолько суровы, а нападки в прессе настолько едки, что главные архитекторы оперы Эдуард ван дер Нюль и Август Зиккард фон Зиккардсбург не выдержали: еще до праздничного открытия здания один из них повесился, а другой скончался от инфаркта. Говорят, кайзер Франц-Иосиф после этого трагического случая старался востро похвалить любого архитектора, представлявшего ему свои работы. В любом случае, во время открытия оперы в 1869 году венцы были так поражены внутренним убранством и грандиозным замыслом храма музыкальных искусств, что уже посмертно воздали должное искусным мастерам своего дела ван дер Нюлю и Зиккарду, водрузив их мраморные бюсты на главной лестнице по обе стороны от входа в партер.

К сожалению, в марте 1945 года здание оперы было большей частью разрушено. На сегодняшний момент в первоначальном виде сохранились передний фасад, вестибюль, главная лестница и чайный салон императора на втором этаже, до сих пор удивляющие посетителей своей красотой и роскошью. Уже с улицы можно хорошо

рассмотреть уцелевшие фрески на потолке террасы второго этажа, изображающие сцены из различных опер, популярных в середине XIX века. Большинство из них известно и почитаемо и сегодняшней публикой.

В Венской опере ежедневно идут представления, в большинстве своем оперы, иногда балеты. В репертуаре такие шедевры классической музыки как «Волшебная флейта», «Тоска», «Борис Годунов», «Валькирия», «Севильский цирюльник»,



Венский государственный оперный театр по посещаемости многочисленными туристами является первой достопримечательностью.

балеты «Щелкунчик», «Баядерка» и другие, а также специальные постановки для детей.

Еще сто лет назад все либретто опер переводились на немецкий язык, что наткладывало существенной отпечаток на музыку, ведь ее приходилось менять в соответствии с языком перевода. Но с приходом в руководство венской оперы в 1897 г. Густава Малера, известного композитора и гениального дирижера, все оперы стали идти на языке оригинала. Эта реформа вызвала бурю

протеста среди завсегдатаев театра и даже самих певцов. Сейчас слушать «Тоску» на итальянском или «Годунова» на русском стало для любителей музыки естественным. Для тех, кому обязательно нужно понимать, о чем сейчас поется на сцене, в Венской опере есть маленькие мониторы у каждого кресла: на них во время оперы идут субтитры на немецком и английском языках.

Густав Малер известен еще и тем, что он первым ввел запрет на разговоры, хождение по залу

и поглощение еды и напитков во время спектакля. До него в оперный театр венцы приходили, чтобы пообщаться, показать свои наряды, а то, что на сцене еще и кто-то пел, было делом десятым. Малер распорядился гасить свет в зале во время представления и закрывать все двери, чтобы предотвратить хождение посетителей. Он же ввел практику антрактов – чтобы проголодавшиеся могли подкрепиться в перерыве, а не во время действия оперы. За все эти «реформы», а также за очень строгий нрав Малера не очень любили в Вене, хотя при нем Венский оперный театр стал считаться одним из самых лучших в мире. По прошествии десяти лет работы в театре Малер эмигрировал в США, но его нововведения остались и, более того, стали нормой.

Билеты в театр зачастую бывают распроданы уже за несколько недель до спектакля, при чем их цена варьируется от 9 до 254 евро. Для тех, у кого в кармане не густо и кому под силу простоять 3-4 часа представления на ногах, за 2-3,5 евро предлагаются так называемые «стоячие» места, которые продаются лишь за полчаса до начала спектакля. В общем театр рассчитан всего на 1709 сидячих и 567 стоячих мест, а также есть 22 места для инвалидов на колясках.

Если за полчаса до начала спектакля распроданы не все билеты, то студентам и школьникам при предъявлении соответствующего документа можно купить «сидячий» билет в партере всего за 12 евро (обычная цена – от 140 евро!). Автор этих строк, простояв два часа возле кассы театра, получила за 10 минут до начала оперы заветный «студенческий» билет на второй ряд. Несмотря на то, что это был понедельник, театр был забит посетителями до отказа. Для студентов осталось всего девять сидячих билетов – то есть остальные 1700 были распроданы. Поразительно, что и за «стоячими» местами выстроилась огромная очередь, в большинстве своем состоящая из туристов с фотоаппаратами и молодежи с рюкзаками за плечами. Интересно, что в Венской опере не существует дресс-кода: то есть рядом с дамой в вечернем платье может сидеть студент в майке и потертых джинсах.

Мне посчастливилось попасть на постановку оперы французского композитора Гуно «Ромео и Джульетта». Этот спектакль относится к новым постановкам театра, что означает минимум декораций, костюмов, но максимум игры со светом и, конечно, музыки. Меркуцио в кожаной косухе, паж Ромео Стефано на велосипеде... и трогательная история любви, известная всему миру, рассказанная посредством удивительной музыки.

MELDUNGEN

Фестиваль немецкого кино

В Санкт-Петербурге проходит четвертый фестиваль немецкого кино. Среди организаторов мероприятия – Немецкий культурный центр имени Гёте. Фестиваль представляет 10 полнометражных игровых фильмов, два документальных и ставшую традиционной подборку короткометражек молодых кинематографистов Next Generation. Фестивальную программу открыла лента с достаточно провокационным названием «Порно! Мело! Драма!» В программе фестиваля, в частности, есть экранизация детского романа Эриха Кестнера «Эмиль и сыщики», а также картина всемирно знаменитого Фолькера Шлендорфа «Улжан». Сам режиссер охарактеризовал свою новую работу так: «Это лирическое кино с малым количеством слов. Это гимн жизни и любви». Фильм «Улжан» рассказывает о путешествии по степям Казахстана француза и местной уроженки, которые пытаются понять друг друга. Из документальных фильмов ценителей классического немецкого кинематографа заинтересует работа «Эрнст Любич в Берлине», рассказывающая о раннем периоде творчества одного из легендарных режиссеров Голливуда. (www.dw-world.de)

Literaturnobelpreis in Abwesenheit verliehen

Der diesjährige Literaturnobelpreis ist in Abwesenheit der britischen Schriftstellerin Doris Lessing verliehen worden. Die 88-jährige Autorin musste ihre Teilnahme an der feierlichen Zeremonie mit Schwedens König Carl XVI. Gustaf und Königin Silvia im Stockholmer Konzerthaus wegen altersbedingter Krankheit absagen. Wie der Sekretär der Schwedischen Akademie, Horace Engdahl, ankündigte, soll Lessing ihr Diplom sowie die Dotierung über zehn Millionen Kronen (1,1 Millionen Euro) bei einer privaten Zeremonie an ihrem Wohnort London überreicht bekommen. Lessing ist nach Jelinek die elfte Frau, die den erstmals 1901 verliehenen Literaturnobelpreis bekommt. Die Schwedische Akademie begründete ihre Entscheidung damit, dass die im früheren Persien (heute Iran) geborene und im ehemaligen Südrhodesien (heute Simbabwe) aufgewachsene Autorin „die Epikerin weiblicher Erfahrung (ist), die sich mit Skepsis, Leidenschaft und visionärer Kraft eine zersplitterte Zivilisation zur Prüfung vorgenommen hat“. Die Vergabe stieß bei Literaturkritikern auf ein geteiltes Echo. (dpa)

Юбилейная выставка Айши Галимбаевой

В Алматы открылась юбилейная выставка народного художника РК, лауреата Государственной премии им. Ш.Валиханова и премии «Тарлан» Айши Галимбаевой. В декабре Айше Гарифовне исполнится 90 лет. Весенняя степь, цветущие деревья, чабаны, юные красавицы – картины художницы Айши Галимбаевой словно дуновение свежего ветерка. А фрукты на натюрмортах просто хочется взять в руки и попробовать. Здесь около 100 работ художницы, в основном, из запасников Государственного музея им. Кастеева, где и проходит выставка. Айша Галимбаева – это целая историческая эпоха культуры РК. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«НЕПОВТОРИМАЯ...»

♦ атмосфера – Atmosphäre, f

♦ столица – Hauptstadt, f, Metropole, f

♦ достопримечательность –

Sehenswürdigkeit, f

♦ экскурсия – Ausflug, m, Exkursion, f

♦ милый – lieblich, nett

♦ зрительный зал – Zuschauerraum, m

♦ случай – Fall, m, Vorfall, m

♦ убранство – Schmuck, m; Ausstattung, f

♦ замысел – Absicht, f, Grundidee, f

♦ дирижер – Dirigent, m



Памятник Моцарту, творившему в Вене.

MELDUNGEN

Отчет Минкультуры и информации

Успешное завершение первого этапа госпрограммы «Культурное наследие» позволило стране преодолеть спад в сфере культуры, добиться расширения государственного участия в её поддержке. Экономический рост последних лет создал условия для решения накопившихся проблем в сфере культуры, считает министр культуры и информации Ермухамет Ертисбаев. В стране восстановлены библиотеки и увеличен фонд книг до 86 млн. единиц, работают 157 государственных музеев, более двух тысяч клубов и домов культуры, театров во всех регионах. В ближайшее время министерство намерено создать цифровое телевидение, построить новую киностудию, реализовать проект триединства языков, создать ресурсный центр для неправительственного сектора и единую информационно-библиотечную систему, усовершенствовать правовую базу. (www.khabar.kz)

Winokurov: Sperre und Rücktritt

Der Radprofi Alexander Winokurov, dessen Dopingfall bei der vergangenen Tour den Ausstieg des gesamten Astana-Teams nach sich zog, hat seinen „unwiderruflichen“ Rücktritt erklärt. Zuvor hatte ihn der kasachische Landesverband zu lediglich einem Jahr Sperre verurteilt, so dass der 34-Jährige theoretisch an den Olympischen Spielen in Peking hätte teilnehmen können. Eine Anerkennung dieses Urteils durch den Radsportweltverband UCI steht noch aus. 2000 in Sydney war Winokurov hinter seinem Freund Jan Ullrich Zweiter geworden. Winokurov, einstiger Kapitän des Astana-Rennstalls, war am 24. Juli 2007 des Fremdblut-Dopings überführt worden. Daraufhin hatte die gesamte Mannschaft, die für die kommende Saison unter Teamchef Johan Bruyneel neu aufgestellt wurde, Winokurov suspendiert. Einen Tag nach Tour-Ende war auch Winokurows Landsmann Andrej Kaschetschkin in der Türkei des Dopings überführt worden. Kaschetschkin hatte vor einem belgischen Gericht geklagt, weil er sich wegen der Kontrolle im Urlaub in seinen Menschenrechten verletzt fühlte. Die Klage wurde in den Zuständigkeitsbereich der UCI in die Schweiz verwiesen. (dpa)

Астана – самая молодая столица мира

«Население Астаны достигло 700 тысяч, а к 2010-му году оно должно превысить миллионный рубеж. Это лучше всего подтверждает успех нашей самой юной столицы в мире», - отметил Нурсултан Назарбаев на торжественном собрании по случаю десятилетия со дня переноса политического центра страны. Глава государства поздравил казахстанцев с этой исторической датой. Также Президент поведает собравшимся об интересных и даже курьезных фактах из жизни Астаны, до этого неизвестных общественности. Ровно 10 лет назад Нурсултан Назарбаев подписал указ, который ознаменовал начало переломного этапа в истории независимого Казахстана, а на карте мира появилась новая столица. Свой первый юбилей главный город республики будет праздновать в следующем году (www.khabar.kz)

VOKABELN

„VOLKER...“

♦ hypermodern – сверхсовременный;

супермодный

♦ ungewöhnlich – необычный

♦ Parabel, f – парабола; притча

♦ beneiden – завидовать

♦ Zufall, m – случай

«В СПОРТЕ...»

♦ тренер – Trainer, m

♦ график – Schaubild, n; Zeitplan, m

♦ неожиданно – unerwartet; überraschend

♦ протез – Prothese, f

♦ отчаяние – Verzweiflung, f

FILM

Volker Schlöndorff: „Ulzhan ist mein Glaubensbekenntnis“

Der neue Film von Regisseur Volker Schlöndorff (68) handelt von der Reise eines verzweifelten Mannes durch Kasachstan. „Ulzhan - das vergessene Licht“ zeigt Kasachstan als Land der Gegensätze – hypermoderne Stadt, Ruinen aus Sowjetzeiten und schroffe Naturaufnahmen. Schlöndorff, als Regisseur politischer Dramen und Literaturverfilmungen bekannt, äußert sich im Interview über diese ungewöhnliche Filmparabel, seine Bewunderung für Wim Wenders und die Perspektiven deutscher Regisseure in Hollywood.

Sie sind als Regisseur von politischen Dramen über die Nazizeit oder die RAF-Gruppe bekannt. Nun haben Sie einen sehr lyrischen Film über eine Reise in Zentralasien gemacht, eine Art Parabel über die Liebe und den Tod. Warum der plötzliche Wandel?

Ja, der Film ist eine Art Märchen. Ich weiß auch, heute hat jede Mode ihr Label, und alles geht nach Marken. Nach so vielen Filmen bin ich natürlich irgendwie zu meinem eigenen Markenartikel geworden. Aber ich wollte mal etwas anderes machen. Man darf ja nicht der Gefangene seines eigenen Filmwerks werden. Ich wollte einmal keine große Literaturvorlage oder politische Frage abarbeiten. Stattdessen konnte ich ganz frei mit der Kamera die Welt entdecken. Kürzlich habe ich mich mit Wim Wenders getroffen und ihm gesagt, jetzt auf einmal beneide ich dich für die Art, wie du seit 40 Jahren Filme gemacht hast. Ich stand immer unter enormem Druck der zu erzählenden Geschichte und habe jetzt erst die Schönheit der Kür entdeckt.

Wie kamen Sie zu dem Filmstoff?

Das war mehr oder weniger Zufall. Der Drehbuchautor Jean-Claude Carrière, mit dem ich schon in „Die Blechtrommel“ und „Der Unhold“ zusammengearbeitet hatte, kam 2006 von einer Reise durch Kasachstan zurück. Er erzählte mir von einem Land so groß wie Indien, praktisch ohne Bevölkerung, unendlich reich an Öl und Gas und gleichzeitig zerstört von 70 Jahren Sowjetwirtschaft. Er schlug mir dann das Filmprojekt vor. So einfach war das. Ich hatte keine Ahnung von dem Land, es war einer der letzten weißen Flecke auf meiner inneren Landkarte, und dann bin ich aufgebrochen und dahin gefahren.

Die Handlung ist recht simpel: Es geht um einen Mann, der den Tod sucht und am Ende durch die Liebe gerettet wird. Wie persönlich ist so eine Geschichte?

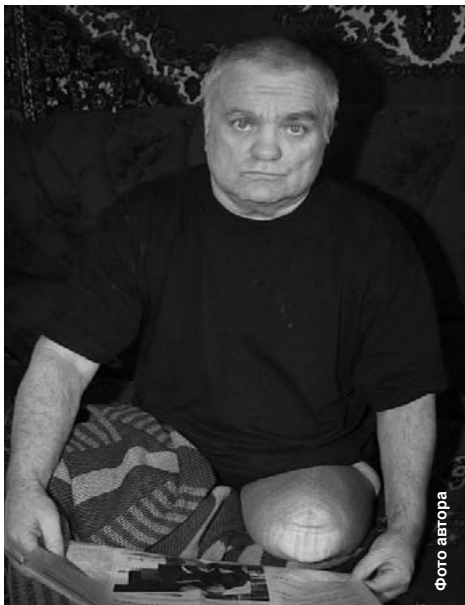
КРИК О ПОМОЩИ

В спорте побеждает сильнейший

Ветеран карагандинского спорта, заслуженный тренер республики Казахстан по боксу Владимир Маслин лишился не только здоровья, но средств к существованию. Наставнику многих выдающихся боксёров пришлось обратиться за помощью ко всем карагандинцам. Два месяца назад спортсмена уволили с работы за недееспособность. Сейчас он инвалид II группы – Маслину ампутировали ногу и у него сахарный диабет.

Светлана Мозай

Слишком напряженный график работы на благо комитета спорта не дал Владимиру Валентиновичу вовремя обратиться к врачу, чтобы спасти ногу или хотя бы минимизировать потери. Рассказывая о несчастье, Владимир Маслин и сам не может припомнить всех деталей. Все произошло слишком быстро и неожиданно.



Владимир Маслин надеется на Вашу помощь.

- В прошлом году, 14 января, мне сделали операцию. Я даже не думал, что всё так серьезно. Как раз в декабре проходил турнир, посвященный памяти известного тренера Галыма Жарылгапова. Я находился в судей-

ской коллегии, график работы был распisan буквально по минутам. Тот роковой январский день я никогда не забуду. После окончания очередных соревнований меня отвезли в клинику с сильнейшей острой болью. После осмотра профессор Евгений Семенович Морозов сказал, что мне на левой ноге отрежут пальцы.

In welcher Filmtradition steht Ihr neues Werk?

Der Film spielt in einem großen, unbekanntem Land und behandelt damit natürlich die Sehnsucht



Ulzhan und Charles unterwegs in der kasachischen Steppe.

nach dem Archaischen und dem Ursprünglichen. Das hat schon den Filmregisseur Friedrich Wilhelm Murnau in Tahiti fasziniert oder den US-Ethnologen Robert Flaherty („Nanuk der Eskimo“, 1922). Es gibt ja ein Genre des fast ethnologischen Films, wo man aufbricht in die „Taurigen Tropen“, also in immer neue, letzte unbekannte Reservate, wo man dem Geheimnis des Menschen auf die Spur kommen will. Das hat mich auch angeleitet.

Immer mehr jüngere deutsche Regisseure gehen nach Hollywood. Sie selbst lebten sieben

Jahre in den USA und haben dort vier Filme gemacht. Wie beurteilen Sie diese Entwicklung?

Das ist der ganz normale Staubsaugereffekt, den Hollywood auf Länder wie Deutschland, Mexiko oder Großbritannien hat. Jeden Profi, der Filme in dieser Größenordnung machen will, zieht es dahin. Natürlich ist die Gefahr groß, dass sie sich in der kommerziellen Filmmaschinerie der USA verbiegen lassen, aber letztlich gehört das dort einfach dazu. Anders gesagt: Man muss flexibel sein. So eine große Maschinerie beherrschen zu wollen und gleichzeitig eine persönliche Hand-

schrift zu haben, das hat eigentlich nur Ridley Scott geschafft. Bei den anderen wie Wolfgang Petersen oder Roland Emmerich - je erfolgreicher sie sind, desto anonym werden sie. Man wird ein Rad einer Riesenmaschinerie - das kann natürlich auch ein großes Rad sein.

Das Interview führte Wolf von Dewitz (dpa)

Ulzhan, Deutschland 2007, 105 Min., FSK ab 6, Kinostart in Deutschland am 13.12., von Volker Schlöndorff, mit Philippe Torreton, Ayanat Ksenbai, David Bennent

смой коллегии, график работы был распisan буквально по минутам.

Тот роковой январский день я никогда не забуду. После окончания очередных соревнований меня отвезли в клинику с сильнейшей острой болью. После осмотра профессор Евгений Семенович Морозов сказал, что мне на левой ноге отрежут пальцы.

Я еще подумал: ерунда, жить можно. А когда очнулся в палате, оказалось, ноги-то и нет. Мне три операции подряд сделали.

Позже история болезни стала проясняться. Оказалось, что Владимир Маслин уже не первый год болел сахарным диабетом. Однако он не подозревал об этом, не придавая значения недомоганию. Он полностью отдавался работе, напряженные тренировки скоро дали о себе знать. Но заслуженный тренер не обращал внимания на боли в ноге. Все это привело к тому, что сахарный диабет осложнился развитием гангрены. Маслин узнал об этом, лишь потеряв ногу.

- Прошло шесть месяцев после операции, и я решил поехать в Петропавловск, там делают протезы. Там мне сделали тяжелый и неудобный лечебный протез. Все лето ходил на прогулку то на костылях, то с тросточкой. Как-то по телевизору в одной спортивной передаче показывали спортсмена – кандидата на олимпийские игры. У него нет ног. Так он бежал на протезах намного быстрее, чем другие здоровые люди. И поэтому встал серьезный вопрос о допуске этого легкоатлета к участию в олимпийских играх. Чудеса, да и только...

Идти вперед и не сдаваться

Владимир Валентинович не впадает в отчаяние. Он намерен и дальше преподавать.

Сейчас возле Владимира Маслина днями просиживает его верный ученик Серик Елеуов. Он один из немногих, кто не забыл тренера и готов поддержать его в беде. Серик Елеуов, как и его тренер, в этом году был забыт школой бокса. Его оставили в стороне от чемпионата мира, несмотря на былые заслуги спортсмена.

- Ему надо было ехать на чемпионат мира, а он в больницу ко мне все время приходил. Он должен был поехать, он ведь чемпион Казахстана. Без меня ему никто спарринг даже не устроил. Хорошо, что наш Сапиев хоть стал чемпионом, а в целом мы там выступили плохо. Нас обошли американцы, россияне, китайцы, - сокрушается Владимир Маслин.

- У меня есть друг, Гена Головкин, - говорит Серик Елеуов. - Он сейчас живет в Германии. Я ему позвонил. Сказал, что тренеру нужен хороший протез. Гена сказал, что в Германии есть легкие качественные протезы, но самый дешевый из них стоит 7 тысяч евро. Просто так заказать этот протез нельзя. Надо сначала поехать туда и обследоваться. Владимир Валентинович – замечательный человек, я многим ему обязан, и я его не брошу в беде.

Некоторые из друзей-спортсменов, когда-то занимавшиеся у Владимира Валентиновича, уже начали перечислять деньги для покупки протеза на его счет. Всего поступило около двух тысяч евро. Осталось собрать еще пять.

Владимир Маслин сам вынужден просить помощи у карагандинцев. Он уверен, что встанет на ноги и сможет дальше заниматься любимым делом.

Все, кому небезразлична судьба заслуженного тренера РК, могут перечислить деньги в филиал Народного банка №199907, номер счета 1905990000628894, на имя Владимира Валентиновича Маслина.

UNTERSCHIED

„Europäischer, progressiver, jugendlicher“ – die deutsche Minderheit in der Ukraine

Igor Migel ist einer der Aktivposten der deutschen Minderheit in der Ukraine. Der 25-Jährige ist Vorsitzender der deutschen Gesellschaft und Jugendorganisation in seiner Heimatstadt Kertsch auf der Halbinsel Krim. In der Stadt, die an der Meerenge zwischen dem Schwarzen Meer und dem Asowschen Meer liegt, leben 170.000 Einwohner. Rund 300 von ihnen sind deutscher Herkunft.

Von Wilhelm Siemers

Igor Migel ist sozusagen der wichtigste Ukrainedeutscher in seiner Stadt. Er ist optimistisch und engagiert. Davon, dass sich die wirtschaftliche und soziale Lage der 33.000 deutschstämmigen Ukrainer erheblich verbessert hat, ist der studierte Finanzwirt überzeugt. „Wir haben heute mehr Möglichkeiten, am Jugendaustausch teilzunehmen und in Kontakt mit deutschen Jugendlichen zu kommen“, erzählt er. Seine Jugendorganisation zählt rund 250 Mitglieder. Nicht alle seien Deutschstämmige, auch viele Ukrainer würden mitmachen. So habe die Organisation einen „Klub der Lustigen und Findigen“, der Sketche und kleine Revuen auf Deutsch aufführt. Der Klub nehme regelmäßig an Wettbewerben des Goethe-Instituts in Kiew teil.

Aber auch die Sommer- und Wintersprachlager, die die Entwicklungsgesellschaft Odessa organisiert, seien sehr beliebt bei den jungen

Ukrainedeutschen auf der Krim. Igor Migel ist überzeugt, dass die deutsche Minderheit in der Ukraine aktiver ist als jene in Russland und Kasachstan. „Ich glaube, dass wir europäischer, progressiver, jugendlicher und freier sind“, sagt er. Doch leider sei es so, dass die deutschen Minderheiten in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion noch zu wenig zusammenarbeiten würden. Man konzentriere sich lieber auf die bilaterale Zusammenarbeit mit Deutschland oder Österreich. Das werde sich in Zukunft aber ändern, hofft er.

Ohnehin unterscheide sich die Kultur der Deutschstämmigen in der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten voneinander nicht so stark. „Wir in der Ukraine haben unsere eigene Kultur, aber sie ist der Kultur der Russlanddeutschen und der deutschen Minderheit in Kasachstan sehr ähnlich. Wir sprechen mehrheitlich Russisch, wir denken auf Russisch und wir haben dieselben Bräuche und Sitten“, erklärt der junge Ukrainer. (ORNIS)



Ist die deutsche Minderheit in der Ukraine aktiver als jene in Kasachstan(Bild)?

МУЗЫКА

Голос и пластика родного этноса

Танец и песня – важнейшие носители национальной традиции, они как нельзя теснее объединяют человека с его соплеменниками... В унисон с песней и танцем звучат внутренние ритмы, живущие в наших сердцах...

Елена Зейферт

Этническую силу вокала и хореографии ещё раз доказал семинар-практикум руководителей танцевальных и вокальных коллективов, организованный и проведённый в городе Сарани Карагандинским областным обществом немцев «Возрождение». Мероприятие состоялось благодаря дополнительным средствам, выделенным GTZ помимо конкурсных грантов.

На семинар приехало 20 руководителей творческих коллективов центров встреч Караганды, Абая, Шахтинска, Сарани, Темиртау, Балхаша, Сатпаева и др. Творческие люди собрались, чтобы повысить квалификацию, обменяться опытом, выработать новые подходы в работе.

На семинаре были представлены две секции – вокальная и танцевальная. Ведущими выступили руководитель центра встреч г. Сарани Наталия Рудневская, руководитель вокального коллектива «Musikquelle» Галина Шапинская и руководитель танцевального ансамбля «Танцующая долина» Владимир Голев.

Программа для руководителей танцевальных коллективов включала практические занятия (разучивание элементов классического танца, народного немецкого танца, постановка танцевального этюда – полька, вальс), программа по вокалу – занятия по аранжировке, фонограмме, специфике создания сценария музыкального праздника, видам праздничных программ.

в ней ключевые фразы, определить оригинальные фрагменты. После этого уже можно составить географию танца (танцевальные комбинации) и схематически записать танец на бумаге. Затем следует первичное разучивание танца под счёт и музыку, результатом чего становится создание целостной концепции произведения. Более глубокое понимание танца приходит при продумывании сценического образа, костюма, грима, освещения на сцене. Заключительным перед исполнением этапом является рефлексия постановочной и репетиционной деятельности.

Артистам было дано полное поэтапное описание танцев «Lorenz» и «Maik». Участники семинара изучили определения основных хореографических терминов и записали их в мини-словарики.

Вокалисты углубились в методику работы с вокальным коллективом, работали с синтезатором, записывали инструментальные фонограммы. Была использована статья И. Красильникова «Обучение аранжировке музыки для синтезатора», поднимающая проблему обучения электронной аранжировке. В качестве примера автор предлагает аранжировку «Сарабанды» Генделя и русской народной песни «Солдатушки».

Вокальная секция обращалась к немецким песням «Zumba, zumba, welch ein Singen», «O Tannenbaum», «Stille Nacht, heilige Nacht»,



Участникам семинара были выданы свидетельства.

«мо-мо»... А затем идёт дразнилка – уну-ну, ушу-шу, умэ-мэ, угэ-гэ, удэ-дэ... С закрытым ртом пропеть «до-ре-ми-ре-до» и потом это же прорычать и продребезжать губами, как будто едет машина и вас трясёт... Подышать – вдох через нос, выдох через рот, погреть у рта руки... Пропеть «пороги» через октаву – а, о, у, ы... И прочее, и прочее... Правда же, весело?.. А как работают мышцы...

Особенно ценными стали аранжировка немецких песен и обработка немецких танцев.

Участникам семинара были даны и знания об истории немецкого костюма. Костюмы для наглядности были представлены стилизованными, с гипертрофированными элементами.

Участникам семинара были выданы свидетельства, подписанные координатором сети центров встреч Карагандинской области И. Кёниг и руководителем центра встреч г. Сарани Н. Рудневской.

Участники с радостью делились отзывами. Е. Тюрина (г. Балхаш) и Л. Мелешко (г. Абай) рады, что семинар добавил в их личную методическую копилку много новых, интересных идей. Положительная энергетика руководителей семинара легко передавалась всем участникам. Теоретический и практический материал, по мнению Е. Тюриной и Л. Мелешко, был преподнесён интересно и с юмором. Все с удовольствием пели и музицировали. На память о семинаре Е. Тюрина и Л. Мелешко написали стишок: «Сарань, спасибо вам за семинар! / Нас здесь немало – млад и стар...».

Т. Поверниковой (Караганда) тоже отраднo, что семинар оставил так много прекрасных впечатлений! Произошёл обмен новаторством, практическим опытом. Особенно впечатлила работа с синтезатором, которая всех объединила в общем порыве, желании записать пробные фонограммы. Организация семинара была очень продуманной.

А. Раганин, К. Матковский, В. Леонова из Караганды и В. Матюнина из Шахтинска на

память о мероприятии нарисовали забавную композицию – ряд музыкальных инструментов. Т. Сакадеева поделилась, что ей всегда очень нравится общаться с людьми из разных мест, и семинар дал такую возможность. Е. Чаус пожелала руководителям вокальной и танцевальной секций дальнейшего процветания и новых творческих идей.

Семинар дал участникам возможность реализовать свои способности, почувствовать значимость и необходимость своего творчества, ещё раз осознать свою важную роль в сохранении и распространении исторического и культурно-духовного родного наследия.

И участники, и организаторы с нетерпением ждут новых подобных семинаров.

VOKABELN

„EUROPÄISCHER...“

- ♦ überzeugen – убеждать,
- переубеждать кого-л. в чём-л.
- ♦ Jugendaustausch, m – молодёжный обмен
- ♦ Findige, pl – находчивые, ловкие
- ♦ ähnlich – похожий
- ♦ unterscheiden – различать

«ГОЛОС...»

- ♦ мероприятие – Veranstaltung, f
- ♦ квалификация – Qualifikation, f
- ♦ опыт – Erfahrung, f; Praxis, f
- ♦ ансамбль – Ensemble, n
- ♦ сущность – Wesen, n, Wesentliche, n



Во время занятий вокальной секции.

Хореографы, осваивая постановку танцевальной композиции, учились понимать сущность и характер движений, формировать техническое и актёрское мастерство, овладевать умением схематической записи музыки и танца. Слушая музыку, подобранную к танцу, необходимо определить характер произведения, темп движения, музыкальный размер, ритмический рисунок. Важно представить сюжет танца, слитный художественный образ песни и танца – разбить песню на блоки, выделить

«Vom Himmel hoch», «Macht hoch die Tür» и др. Звучали и русские песни в оригинале и в переводе на немецкий язык – например, «Песня о погоде» из кинофильма «Служебный роман».

Был изучен алгоритм и выработаны навыки «распевки по Емельянову». Это одновременно и полезная, и забавная распевка. Сначала сделать массаж органов речи (легонько покусать язык), потом, широко открыв рот, произнести по очереди «а», «ао», «аоу», «аоуэ»... Попрыгать по «порогам» – проговорить «ма-ма»,

КОММЕНТАРИЙ

Помогите братьям нашим меньшим

Проблема бездомных животных в г. Алматы и вообще в республике стоит очень остро и по сути просто игнорируется: в Казахстане нет ни одного государственного приюта, существуют лишь специальные службы отлова животных с целью дальнейшей их утилизации.

Бахыт Муратбаева

В Алматы на сегодняшний день существуют два частных приюта для животных, о работе которых мне бы хотелось рассказать читателям.

Нина Васильевна Перебева, в прошлом учительница музыки, приютила более восьмидесяти собак у себя дома. Многие ей помогали деньгами, питанием, некоторые ветеринары бесплатно наблюдали за здоровьем собак. Ирина Завгородняя из общества защиты животных жила по соседству, часто приходила и помогала Нине Васильевне. Но в марте 2007 г. Нина Васильевна скоропостижно скончалась и все ее подопечные были оставлены на произвол судьбы. Тогда Ирина на Интернет-форумах любителей животных поместила крик о помощи: «Срочно нужна помощь приюту собак в связи с скоропостижной гибелью владельца! Помогите пристроить, иначе собакам грозит усыпление». Посетители форума отнеслись с пониманием и сразу же откликнулись. На добровольных началах была организована инициативная группа преимущественно из молодых и успешных людей. О трагедии писали в газете «Караван», распространяли листовки-призывы по городу. Около двадцати собак нашли новых любящих хозяев, а судьба остальных шестидесяти решилась иначе, но не менее удачно. Хозяйка другого частного собачьего приюта, Лидия Михайловна Казанина, приютившая около двадцати собак, предложила помощь и с радостью забрала большую часть питомцев к себе. Немногие остались в старом доме покойной Нины Васильевны, о них заботится инициативная группа, которая собирает каждую субботу, наводят порядок, привозят корм собакам и просто уделяет внимание четвероногим. Ирина почти каждый день проводит с ними: смотрит, кормит и лечит.

Об Ирине и ребятах хотелось бы рассказать подробнее. Ирина ветеринар по специальнос-

ти, мама четырехлетнего ребенка, хозяйка, жена и просто прекрасный добрый человек. Она очень любит животных и тратит все силы на то, чтобы обездоленным несчастным животным жилось хоть немного легче. Она возглавляет

зверей – кошками, маленькими и большими, пушистыми и гладкошерстными, белыми, черными, рыжими, полосатыми. Предводитель инициативной группы казахстанского общества защиты животных Ирина вежливо пригласила

и несколько других юристов написали письмо акиму г. Алматы Имангали Тасмагамбетову с просьбой открыть государственный приют для бездомных животных с целью их содержания, лечения, стерилизации и в дальнейшем пристраивания в хорошие руки. Надеемся, что ответная реакция акима будет положительной или, по крайней мере, он подойдет к этой проблеме с пониманием.

Сегодня тысячи бывших домашних любимцев оказались выброшенными на улицу: непосредственными виновниками этого являются жители снесенных домов, которые не захотели взять своих собак и кошек в благоустроенные квартиры. Поэтому к проблеме бездомных животных необходим именно государственный подход, без должной поддержки государства, только на общественных началах, эта работа не получит широкого резонанса.

Исследуя тему бездомных животных, я интересовалась у ветеринаров, хорошо ли у нас относятся к животным. В основном, мне неуверенно отвечали: «Да, хорошо». Потом я спрашивала: «А нужно ли в школах в начальных классах вводить предмет по гуманному обращению с животными?» Тогда они сразу отвечали однозначно и в один голос: «Да! Нужно!». Разработкой программы предмета по гуманному обращению с животными как раз и занимается одна из активных членов общества защиты животных Сауле. Она наладила связь



Время кормёжки подопечные ждут с нетерпением.

еще не зарегистрированное общество защиты животных, деятельность которого дает реальные результаты.

Несколько дней я провела среди этих замечательных людей, после чего в моем дневнике появилась такая запись: «Сегодня я провела чудесный день в компании людей, которые относятся к проблеме бездомных животных и к людям, помогающим им, отнюдь не равнодушно. Собравшись в 12.00 у «старого приюта», мы поехали в «новый приют». Там нас



Ежедневный осмотр для профилактики заболеваний.



Кошкам также находится место в приюте.

гостеприимно встретила приветливая хозяйка Лидия Михайловна и ее четвероногие «детки». Сначала мы поздоровались с потомками царя

всех заняться работой, а именно - утеплить жилые площади для собак. Сообразительные девушки быстро схватили инструменты (молоток, гвозди плоскогубцы, проволоку) и принялись сколачивать multifunctional «элитные» корпуса. Несмотря на то, что занятие оказалось трудным, атмосфера царилла как никогда дружественная и веселая. Работали сообща, никто без дела не остался. К нам подошла и сама «многодетная собачья мама». Она рассказала, что к ней приходил незнакомый мужчина, юрист, и предложил бесплатную юридическую помощь. Именно он

с международной организацией по защите животных и прорабатывает огромную работу: на данный момент занимается переводом документов, присланных этой организацией для казахстанского общества защиты животных. Карьера Сауле складывается успешно, у неё прекрасный муж, однако она, в отличие от многих, уделяет особое внимание проблеме бездомных животных.

Некоторые критикуют деятельность молодых людей, примкнувших к еще не зарегистрированным партиям «зеленых», говоря: «В Казахстане столько больных несчастных людей и детей. Почему бы вам, таким сердобольным, не помочь им? Люди важнее животных!» На что я отвечаю так: «Это наша жизнь. Никто не решает за другого. Мы сделали свой выбор в пользу бездомных, не менее несчастных животных. В Алматы все больше и больше появляется торгово-развлекательных центров, в городе порой приходится стоять в пробках среди ОЧЕНЬ дорогих автомобилей. Однако среди людей, помогающих животным, лишь пенсионеры и молодые «зеленые», и нет тех, кто богат.

Пенсионеры, несмотря на свою маленькую пенсию и зачастую не очень хорошее здоровье, находят и средства и время на то, чтобы кормить обездоленных животных. У нас много богатых людей, но мало кто из них заботится о нуждающихся. Критикующим нашу деятельность могу посоветовать лишь одно: помогайте, принимайтесь за работу, постарайтесь сделать ее лучше нас, находите средства!

Я называю проблему бездомных животных глобальной моральной и нравственной катастрофой. Всем борющимся с безнравственным отношением к животным можно присуждать звание национального героя, поскольку это - бедствие национального масштаба.



Утепленные полиэтиленом жилища.

VOKABELN

«ПОМОГИТЕ...»

- ♦ приют – Obdach, n, Unterkunft, f
- ♦ общество – Gesellschaft, f; Vereinigung, f; Verein, m
- ♦ скончаться – sterben; verscheiden
- ♦ лечить – behandeln, kurieren
- ♦ подробно – detailliert; ausführlich
- ♦ дневник – Tagebuch, n
- ♦ предводитель – Anführer, m
- ♦ сообразительный – aufgeweckt; findig
- ♦ молоток – Hammer, m
- ♦ корпус – Körper, m, Rumpf, m, Gehäuse, n

EINKOMMEN

Debatte um die Angemessenheit von Managergehältern entbrannt

In Deutschland ist ein Streit über die Millionen-Zahlungen an Manager entbrannt. Die schwarz-rote Bundesregierung hat allen Forderungen nach gesetzlichen Grenzen eine klare Absage erteilt. Die SPD will solche Regelungen aber prüfen. Bundeskanzlerin Angela Merkel hatte die Debatte mit ihrer Rede auf dem letzten CDU-Parteitag angestoßen. Sie sagte, es sei für den normalen Bürger schwer verständlich, wenn Manager ihr Unternehmen in die Krise führten und dann eine hohe Abfindung erhielten. Vorstände und Aufsichtsräte sollten jetzt zur Einsicht kommen und sich ihrer gesellschaftlichen Verantwortung bewusst werden.

Führende SPD-Politiker haben in der Diskussion über Manager-Bezüge einigen Firmenlenkern Maßlosigkeit vorgehalten und Konsequenzen gefordert. Bundesfinanzminister Peer Steinbrück warf einzelnen Managern „mangelnden Sinn für Proportionen“ vor. Nach Angaben von SPD-Chef Kurt Beck prüft seine Partei Möglichkeiten, ungerne hohe Abfindungen gesetzlich zu unterbinden. Gegen gesetzliche Obergrenzen plädierte Bundeswirtschaftsminister Michael Glos (CSU). Bundesarbeitsminister Olaf Scholz (SPD) forderte Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) auf, ihrer auf dem CDU-Parteitag geäußerten Kritik an den Manager-Gehältern Taten folgen zu lassen.

Beck sagte der „Bild“-Zeitung: „Wenn Manager selbst bei einer Riesenpleite noch mit Millionen-Abfindungen nach Hause geschickt werden, kann ich den Zorn der Leute verstehen. Zumal die Arbeitnehmer oft auch noch die Zeche zahlen – wenn Unternehmen die Abfindungen als Betriebsausgaben von der Steuer absetzen.“ Zwar hätten auch Manager „ein Recht auf anständige Bezahlung“. Dies dürfe aber „nicht ausarten“.

Nach Ansicht Steinbrücks trägt „die Manager-Klasse“ eine „große Mitverantwortung, unser Modell der sozialen Marktwirtschaft zu legitimieren und Zustimmung für Reformen durch Vorbild zu organisieren“. Allerdings werde diese Verantwortung

„Wenn Nieten mit hohen Abfindungen abgeschoben werden, ist das ein Skandal.“

Der Chef der Linksfraktion, Oskar Lafontaine, nannte SPD und Union unglaubwürdig. Erst kürzlich hätten sie im Bundestag einen Antrag seiner Partei auf Begrenzung der Managergehälter abgelehnt. Grünen-Fraktionsvize Christine Scheel kündigte einen Antrag an, der die steuerliche Absetzbarkeit von Manager-Abfindungen beim zahlenden Unternehmen auf eine Million Euro pro Kopf begrenzen soll. „Es ist skandalös, dass die Steuerzahler die überhöhten Abfindungszahlungen für Manager auch noch mitfinanzieren. Schließlich können die Unternehmen die millionenschweren Abfindungszahlungen steuerlich absetzen.“

Zum Fall des Postchefs Klaus Zumwinkel, der auch den Aufsichtsrat der Deutschen Telekom führt und wegen eines Aktienverkaufs in die Kritik geraten war, sagte Steinbrück: „Gerade in Firmen, die wie die Telekom ihren Mitarbeitern einiges zumuten müssen, ist besonderes Fingerspitzengefühl verlangt.“ Auch Beck äußerte Bedenken gegen „undurchsichtige“ Bonus- und Aktienpakete, die mittlerweile oft Bestandteil der Bezahlung von Managern geworden seien.

Der Aufsichtsratschef des Sportwagenbauers Porsche, Wolfgang Porsche, verteidigte die hohe Bezahlung des Vorstandsvorsitzenden Wendelin



Foto: Linde AG

Wolfgang Reitzle, Vorstandsvorsitzender der Linde AG, schreibt in seiner knappen Freizeit Bücher über „luxuriöses Leben“. Er kann es sich leisten. Sein Jahressalär 2006: 7,4 Millionen Euro.

mitunter durch „Maßlosigkeit“ und „mangelnden Sinn für Proportionen“ verletzt, sagte er dem „Focus“. Manchmal habe er den Eindruck, „es wird sogar Misserfolg besonders vergütet“.

Glos sagte der „Bild am Sonntag“: „Ich bin grundsätzlich gegen jede staatliche Gängelung. Stattdessen wünsche ich mir Fingerspitzengefühl und Verantwortungsbewusstsein.“ Zugleich kritisierte er hohe Abfindungen für schlechte Manager:

Wiedeking. Wiedeking sei „jeden Euro wert“, zitiert „Der Spiegel“ Wolfgang Porsche. Schätzungen zufolge erhält Wiedeking für das abgelaufene Geschäftsjahr über 60 Millionen Euro. Siemens-Chef Peter Löscher nannte die Debatte gesellschaftspolitisch sehr wichtig. „Sie richtet sich ja nicht gegen hohe Gehälter an sich, sondern gegen Exzesse, bei denen Bezahlung und Leistung in keinem Verhältnis zueinander stehen“, sagte er dem



Foto: smggermany.typepad.com

Porsche-Chef Wendelin Wiedeking verdiente im abgelaufenen Geschäftsjahr dank hervorragender Bilanz geschätzte 60 Millionen Euro – so viel wie kein anderer deutscher Manager.

„Spiegel“. Bayer-Chef Werner Wenning warnte in der „Wirtschaftswoche“ davor, von Einzelfällen auf die gesamte Führungsebene in der deutschen Wirtschaft zu schließen.

Börsennotierte Konzerne sind in Deutschland gesetzlich verpflichtet, die Gehälter des Vorstands individuell im Geschäftsbericht auszuweisen. Dies

werde von weit über 90 Prozent der im deutschen Leitindex DAX notierten Unternehmen eingehalten, sagte eine Sprecherin des Justizministeriums. Die Aktionäre können per Beschluss auf der Hauptversammlung dem Vorstand aber die Offenlegung ersparen. Prominentester Fall ist der Autobauer Porsche. (dpa)



Foto: deutsche-bank.de

Der Vorstandsvorsitzende der Deutschen Bank, Josef Ackermann, verdiente im Jahr 2006 insgesamt 13,1 Millionen Euro und hat nicht zuletzt deshalb ein angekratztes Image in Deutschland.



Foto: Deutsche Telekom

Bekam im Jahr 2006 nur 1,7 Millionen Euro überwiesen: Rene Obermann, der Vorstandsvorsitzende der Deutschen Telekom AG. Allerdings arbeitete er auch erst ab Mitte November 2006 in dieser Position.

VOKABELN

„DEBATTE ...“

♦ Rede, f – речь; разговор; высказывание

♦ Krise, f – кризис

♦ Riesenpleite, f – колоссальный

(финансовый) крах

♦ Steuer, f – прямой налог; поддержка

♦ Unternehmen – участник

♦ legitimieren – узаконить; придать

юридическую силу

♦ grundsätzlich – принципиально

♦ kürzlich – недавно; незадолго

♦ Bezahlung, m – плата, оплата; выплата

♦ Gehälter, pl – жалование; оклад

ТЕМИРТАУ

Съемки самой дорогой греческой картины

Выдающийся греческий кинорежиссер Тео Ангелопулос будет снимать в Казахстане вторую часть своего эпохального проекта – трилогии о судьбах греческого народа, разбросанного по всему свету. Первая часть трилогии «Плачущий луг» уже была показана европейской публике, представлена на всех европейских кинофестивалях, включая Берлинский и Московский, и даже завоевала кучу призов.

Светлана Могай

Еще два года назад маэстро выбрал Темиртау местом натурных съемок отдельных сцен своего будущего фильма. Режиссер лично посетил город металлургов и остался доволен. Все, что нужно для картины, он здесь увидел: сталинские постройки, старый трамвай, бескрайние степи. Но больше всего понравились ему ядовито-желтые выбросы из труб Карметкомбината. Промышленный смог, покрывающий город, режиссер посчитал прекрасным фоном. Второй фильм трилогии имеет рабочее название «Пыль времени». Действие разворачивается во времена сталинских репрессий.

Для съемок картины команда художников и декораторов воссоздала атмосферу 50-х годов прошлого века. В Темиртау будут сниматься всего три сцены. Но одна из них – ключевая. В день смерти Сталина после длительной разлуки встречаются герои фильма: девушка-гречанка и ее возлюбленный. Встреча происходит в трамвае. Старый ржавый трамвай маэстро тоже лично отыскал на свалке в прошлый приезд и велел восстановить и подготовить к съемкам.

Кроме трамвая к началу съемок на старой площади перед ТЮЗом установили пенопластовую скульптуру Сталина, а жилой дом «загримировали» под горком партии. И весь месяц жители города несли в ТЮЗ, где обосновались художники и декораторы, одежду и аксессуары сталинских времен. С таким призывом обратилась к темиртаусцам съемочная группа. И горожане пошуровали в старых сундуках и с удовольствием натаскали киношникам старые пальто, кепки, кожаные ушанки, бабушкины

шали и дедушкины камзолы... Принесшие в дар получали помимо похвалы и благодарности еще и преимущества в отборе для участия в массовых сценах. Для массовки потребуется, как говорят, более тысячи человек (ведь будет



Выдающийся греческий кинорежиссер Тео Ангелопулос.

сниматься сцена массового горя в минуты объявления о смерти вождя). Недостатка в желающих стать артистами нет.

Сейчас Тео Ангелопулос завершил съемки сцен фильма в Кунгурской колонии в Перм-

ской области. Оттуда приехал сразу к нам Съемки продлятся всего несколько дней, но эти несколько дней запомнятся темиртаусцам надолго.

69-летний режиссер остался доволен поездкой: в Темиртау можно снимать и суровые зимние пейзажи с метелями и поземкой.

Для участия в фильме приглашены актеры из США, Великобритании, Германии,

Греции и Италии. Поговаривают, что одну из ролей, возможно, исполнит Шон Пенн. И это неудивительно, учитывая то, что в предыдущих картинах Ангелопулоса снимались Жанна Моро, Марчелло Мастроянни, Харви Кейтель, а сценарии для его фильмов пишет знаменитый итальянский сценарист Тонино Гуэрра, который принимает участие в создании этого фильма и всей трилогии в целом.



Режиссер лично посетил город металлургов Темиртау.

ZUKUNFT

„Das Deutsche Sprachdiplom eröffnet Schülern viele Perspektiven in Kasachstan“

Buenos Aires, Nairobi, Ust-Kamenogorsk – überall auf der Welt legen die Schüler in der Zeit von Mitte Dezember bis zum Frühjahr ihre Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom (DSD) ab. In Kasachstan werden die Schüler an sechs Schulen mit vertieftem Deutschunterricht auf die Sprachdiplom-Prüfung vorbereitet. Im Interview mit der DAZ spricht der Koordinator des Lehrerentsendeprogramms der Zentralstelle für Auslandschulwesen, Dr. Reinhard Zühlke, über die Bedeutung des Deutschunterrichts in Kasachstan.

Kürzlich fand in Almaty eine Konferenz mit den Direktoren und Deutschlehrern von den sechs Schulen statt, die in Kasachstan mit vertieftem Deutschunterricht auf das Deutsche Sprachdiplom (DSD) vorbereiten. Welche Themen wurden dort diskutiert?

Auf der Konferenz haben wir vor allem Möglichkeiten besprochen, wie sich die Qualität des Deutschunterrichts noch weiter verbessern lässt. Bisher hatte es für uns Priorität, entsprechend den Vorgaben der deutschen Kultusministerkonferenz genügend Schüler für den vertieften Deutschunterricht zu gewinnen. Pro Jahr und Schule brauchen wir mindestens zwölf Schüler. Die Anzahl der Sprachdiplomschulen in Kasachstan hat sich in den letzten sieben Jahren von drei auf sechs verdoppelt, ebenso hat sich die Anzahl der Sprachdiplom-Prüfungen verdoppelt.

Wie viele Sprachdiplome werden in diesem Schuljahr voraussichtlich vergeben?

VOKABELN

«СЪЕМКИ САМОЙ...»

♦ довольный – zufrieden; befriedigt

♦ картина – Bild, n; Gemälde, n

♦ выброс – Ausstoß, m; Auswurf, m

♦ ключевая позиция – Schlüsselstellung, f

♦ трамвай – Straßenbahn, f

„ DAS DEUTSCHE...“

♦ überall – везде; повсюду

♦ genügend – достаточный

♦ verdoppeln – удваивать

♦ umfassen – обхватывать; охватить

♦ über etwas hinwegtäuschen –

обмануть в чем-л., кого-л.

In Kasachstan werden in diesem Schuljahr 118 Schüler an der DSD-Prüfung teilnehmen. Erfahrungsgemäß bestehen dank der guten Vorbereitung nahezu alle die Prüfung. Besonders stark ist das Interesse am DSD derzeit in Astana. Dort werden in diesem Schuljahr über 50 Prüfungen abgelegt. Möglicherweise ist in Astana, bedingt durch den Regierungssitz, das Bedürfnis, Fremdsprachen zu lernen, größer. Vielleicht liegt es aber auch am

über eines nicht hinwegtäuschen: Deutsch als Fremdsprache ist in Kasachstan in die zweite Reihe gerutscht! Zukünftig geht es weniger um Quantität als viel mehr um Qualität. Deshalb bilden wir die einheimischen Deutschlehrer weiter. Durch die Fortbildung bekommen die Lehrer modernstes pädagogisches Wissen und didaktisches Können. Damit wollen wir auch ein Stück weit zur Modernisierung des gesamten kasachischen Schulwesens beitragen. Die von

andere. Sie bekommen im Deutschunterricht besondere Lern- und Arbeitstechniken vermittelt, die bislang in Kasachstan noch nicht so verbreitet sind und ihnen auch in anderen Fächern helfen. So arbeiten sie im Deutschunterricht zum Beispiel mit Grafiken, Karikaturen und Tabellen.

Welche Perspektiven haben Schüler, die das Deutsche Sprachdiplom in Kasachstan erwerben?

Wir bieten in Kasachstan das Deutsche Sprachdiplom C1 an. Das ist eine Sprachprüfung nach dem europäischen Referenzrahmen auf dem Niveau C1, und das bedeutet die Befähigung zum Studium in Deutschland. Schüler, die das DSD C1 ablegen, können ohne extra Sprachtest in Deutschland studieren.

Mit dem Deutschen Sprachdiplom werden die Schüler also auf ein Studium in Deutschland vorbereitet?!

Das ist eine Option. Viele andere Optionen ergeben sich direkt in Kasachstan. Deutschland ist für Kasachstan ein wichtiger Partner. Es gibt gute politische Beziehungen zwischen den beiden Staaten, und auch der wirtschaftliche Austausch boomt. Im Rahmen der europäischen Zentralasienstrategie wird sich Deutschland zukünftig noch stärker als bisher in Kasachstan engagieren. Dafür werden Partner gebraucht. Unsere DSD-Schüler sind die Spezialisten von morgen und die besten Partner für deutsche Unternehmen und Organisationen. Schüler die sich für das DSD und danach vielleicht für ein Studium an der Deutsch-Kasachischen Universität in Almaty entscheiden, haben hervorragende Perspektiven in Kasachstan.

Das Interview führte Ulf Seegers



Machen die Schüler fit für das Deutsche Sprachdiplom: Direktoren und Lehrer der sechs DSD-Schulen in Kasachstan.

Namen der Schule – sie heißt Deutsches Schulzentrum. Hinzukommt, dass das Angebot der Schule auch Kindergarten und Vorschule umfasst.

Sie umwerben die DSD-Prüflinge von morgen also schon sehr früh?

Wir müssen versuchen, bereits für die Grundschulklassen genügend Schüler zu finden, die sich für Deutsch als Fremdsprache entscheiden, damit wir auch zukünftig genügend DSD-Gruppen heranziehen. Am Humboldt Gymnasium in Ust-Kamenogorsk haben wir in diesem Schuljahr erstmals zwei erste Klassen, die Deutsch lernen. Die eine Klasse lernt Deutsch intensiv als erste Fremdsprache, die andere Klasse wird Deutsch als zweite Fremdsprache lernen.

Viele junge Sprachlerner und stabile DSD-Prüfungszahlen – es steht also gar nicht so schlecht um die Zukunft von Deutsch als Fremdsprache in Kasachstan?

Die vielen positiven Anzeichen dürfen natürlich

uns in Kasachstan oder in Deutschland geschulten Lehrer treten auch an Ihren Schulorten als Fortbildner auf, so dass die Kenntnisse Schritt für Schritt weitergegeben werden. In Almaty bieten beispielsweise die einheimischen Deutschlehrer Fortbildungen für alle Sprachenlehrer der Stadt an.

Die Deutschlehrer an den DSD-Schulen sind demnach überdurchschnittlich gut ausgebildet. Wie macht sich das im Unterricht bemerkbar?

Schüler, die sich mit vertieftem Deutschunterricht auf das DSD vorbereiten, lernen mehr als

Dr. Reinhard Zühlke

Dr. Reinhard Zühlke (54) ist seit 2004 in Kasachstan. Zunächst war er an einer Schule in Ust-Kamenogorsk Fachschaftsberater für Deutsch als Fremdsprache. Seit September 2007 unterrichtet er in Almaty am Linguistischen Gymnasium Nr. 18 und ist außerdem als Koordinator der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) in Kasachstan tätig. In dieser Funktion ist er für die Realisierung des deutsch-kasachischen Lehrerentsendeprogramms verantwortlich und betreut das Sprachdiplomprogramm. Die derzeit sechs von der ZfA nach Kasachstan entsandten Deutschlehrer arbeiten an Schulen in Astana (2), Almaty (2) und Ust-Kamenogorsk (2). Aktobe soll wieder eine deutsche Lehrkraft bekommen. (fus)

ABFLUG / ANKUNFT



Foto: Ulf Seegers

СТРОИТЕЛЬСТВО

Bau IT Tag в Алматы

28 ноября 2007 года в Казахской головной архитектурно-строительной академии состоялся День строительных информационных технологий Германии. Мероприятие проводится по инициативе немецкой компании Allbau Software GmbH в избранных архитектурно-строительных учебных заведениях стран СНГ. Главной целью Bau IT Tag является представление и внедрение САПР Allplan – программы компьютерного строительного проектирования, преимущества которой уже высоко оценили в Германии.

Екатерина Больерт

Первый в Казахстане День строительных информационных технологий Германии прошел на «ура». Просторный «Зимний сад» КазГАСА с трудом смог вместить всех желающих. 290 заинтересованных новыми возможностями студентов из пяти учебных заведений Алматы, гости из университетов и Союза архитекторов, пресса и телевидение получили возможность познакомиться с новейшими технологиями компьютерного архитектурного проектирования.

Немецкая компания Allbau Software GmbH, работая со студентами стран Восточной Европы и СНГ, ставит своей целью ознакомление будущих и практикующих строителей и архитекторов с новыми возможностями компьютерного проектирования, которые дает программа САПР Allplan, а также внедрение ее в производство. Allbau Software GmbH также предложила студентам программу бесплатного обучения с последующей международной

Wladimir Shkatov (44) ist Geschäftsführer der Allbau Software GmbH, Berlin. Das Unternehmen vertritt in der GUS als autorisierter Partner der Nemetschek GmbH in München deren CAD-Applikation für das Bauwesen – „Allplan“. Seit 2002 ist die Firma auf dem kasachischen Markt präsent. Bisher wurden die Geschäfte von Moskau aus mitbetreut. Im Oktober 2007 eröffnete Allbau ein eigenes Büro in Almaty. An der Universität „KasGASA“ organisierte das Unternehmen Ende November den Bau-IT-Tag 2007. Der Bau-IT-Tag informierte über das internationale Studentenqualifizierungsprogramm und andere studentische Angebote der Allbau.

Herr Shkatov, charakterisieren Sie Kasachstan bitte mit drei Worten!

Lebensfroh, hochaktiv, riesige Perspektiven

Welchen Eindruck macht die Baubranche in Kasachstan im Moment auf Sie?

Die Branche ist in Folge der weltweit angespannten Finanzsituation etwas verlangsamt, aber grundsätzlich stabil und nach wie vor sehr perspektivreich.

Sie reisen seit fünf Jahren regelmäßig nach Kasachstan. Was hat sich in dieser Zeit hier verändert?

Kasachstan ist in den letzten fünf Jahren für die Weltöffentlichkeit sichtbar geworden. Das Land öffnet sich und nimmt teil am internationalen Geschehen, besinnt sich aber gleichzeitig auf seine eigenen Stärken. Dies gilt wirtschaftlich, politisch und kulturell. Eine solche Verbindung kann sehr erfolgreich sein.

Was haben Sie während Ihres Aufenthaltes in Kasachstan erreicht?

Wir haben solide Geschäftskontakte geknüpft, und mit der Etablierung des BAU-IT-TAGES in Almaty haben wir die Basis für die nachhaltige Entwicklung des Allplan-Know-Hows auf dem kasachischen Markt gelegt. Privat habe ich gemeinsam mit meiner Frau zwei Tanzseminare gehalten. Das macht mit den tanzbegeisterten Kasachen ganz besonders viel Freude.

Wie waren Sie mit der Resonanz auf ihre Veranstaltung zufrieden?

Das Interesse an der Veranstaltung überstieg bei weitem unsere Erwartungen. Einen ähnlich großen Andrang – nahezu 300 Teilnehmer – gab es noch bei keiner Hochschulveranstaltung innerhalb des Nemetschek-Netzwerks. In Almaty werden nun im Rahmen der „Allplan Zertifizierung C“ bis Februar 2008 sechzig Studentinnen und Studenten der Abschlusssemester Bau und Architektur kostenlos geschult und zertifiziert. Im nächsten Jahr werden wir in Almaty die Veranstaltung wieder durchführen.

Kommen Sie noch einmal zurück nach Kasachstan?

Sehr gern und wie bisher mindestens einmal im Monat.

Das Interview führte Ulf Seegers.



На открытии Дня строительных информационных технологий Германии.



Студенты проявили особый интерес к данному мероприятию.

DEUTSCH-KASACHISCHE UNIVERSITÄT

Stipendien für die schlauesten Köpfe

An der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) wurden Anfang Dezember die Stipendien für das Studienjahr 2007/2008 vergeben. Insgesamt erhielten 46 Studierende mit guten und sehr guten Studienleistungen eine finanzielle Unterstützung. Stipendienggeber waren das Bundesinnenministerium, die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Kasachstan, der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), die DKU selbst und erstmals die TOO Siemens Kasachstan.

Von Ulf Seegers

Durch die Stipendien erhalten die Studierenden einen Nachlass zwischen 25 und 40 Prozent auf die Studiengebühren. Die jährliche Studiengebühr der DKU beträgt derzeit 276 000 Tenge. Das Innenministerium der Bundesrepublik Deutschland vergibt zudem 5 Vollstipendien an Angehörige der deutschen Minderheit in Kasachstan.

Praxis für Studenten wichtig

Die Stipendien der deutschen Botschaft wurden vom ständigen Vertreter des Generalkonsuls, Herrn Hans-Jochen Schmidt, übergeben. Er lobte die guten Studienleistungen der Studenten und erklärte: „Ich bin sicher, dass sie, die zukünftigen Absolventen der DKU, einen wertvollen Beitrag zur weiteren Entwicklung der Republik Kasachstan leisten werden. Die Zukunft eines Landes liegt immer in den Händen der hervorragend ausgebildeten und jungen Menschen.“

Raigul Abdykalykova, Marketingmanagerin der TOO Siemens, unterstrich, dass Einblicke in die

Praxis für alle Studenten sehr wichtig seien. „Unsere Stipendiaten werden Gelegenheit haben, die TOO Siemens zu besuchen und so einen Eindruck von unseren Aufgabenfeldern hier in Kasachstan erhalten.“ so Abdykalykova.

Nicht nur Stipendien, auch Rabatte

„Durch die Stipendien zeigen wir den leistungsstarken Studienbewerbern und Studierenden, dass sie an unserer Universität besonders willkommen sind“, betonte Prof. Gerlach, Rektor der DKU.

Neben der Vergabe von Stipendien wird im kommenden Studienjahr ein Rabattsystem eingeführt, das sehr gutes Abschneiden im DKU-eigenen Auswahlverfahren belohnt.

Weiterhin erhalten Sprachdiplomanden der DSD-Schulen in Kasachstan einen Nachlass. Die jährliche Studiengebühr der DKU beträgt derzeit 276 000 Tenge.

„Die DKU ist eine Hochschule für talentierte junge Leute. Das spiegelt sich in unserer Politik der Vergabe von Rabatten und Stipendien wieder“, unterstrich Gerlach.



Raigul Abdykalykova, Marketingmanagerin der TOO Siemens, mit den „Siemens-Stipendiaten“ der DKU.

сертификацией «Allplan Zertifikat „C“2007», по прохождении которой студент становится высококвалифицированным специалистом международного класса, а также участие в конкурсе студенческих работ на Allplan. Победителю этого конкурса компания Allbau Software GmbH обещает предоставить возможность прохождения оплаченной практики в проектной фирме Германии. На обучение и сертификацию записались 120 желающих, 80 из которых допущены к «Allplan Zertifikat „C“2007». Шесть групп, сформированные из них, начнут свою работу в декабре текущего года.

Серия Дней строительных информационных технологий Германии продолжится 18 декабря в Минске, Киеве и весной снова приедет в Казахстан, на этот раз в столицу. Развитие событий будет отражено на страницах профильных журналов, телеканалов республики и других стран СНГ, а также на волнах радиостанции Deutsche Welle.



Rektor Gerlach: „Leistungsstarke Studienbewerber sind bei uns besonders willkommen“.

VOKABELN

«BAU IT TAG...»

- ♦ желающий – Interessent, m
- ♦ телевидение – Fernsehen, n; Television, f; TV
- ♦ производство – Produktion, f; Erzeugung, f
- ♦ международные отношения – internationale Beziehungen
- ♦ практика – Praxis, f; Praktikum, n

„ANKUNFT...“

- ♦ präsent sein – присутствовать
- ♦ lebensfroh – жизнерадостный
- ♦ verlangsamen – замедленный
- ♦ Weltöffentlichkeit, f – мировая общественность; мировое общественное мнение
- ♦ nachhaltig – продолжительный, постоянный; упорный, стойкий

FOTO DER WOCHE



Foto: Ulf Seegers

Der Schülerchor des Linguistischen Gymnasiums Nummer 18 singt auf der Weihnachtsfeier des Deutschen Wirtschaftsklubs in Kasachstan – sehr zur Freude der anwesenden Gäste. Am Ende konnten sich die Schüler aus Almaty über Süßigkeiten und 750 Euro für die Schulkasse freuen.

ОТКРЫТЫЙ КОНКУРС BIZ

Дорогие друзья! BIZ – Образовательно-информационный центр в Казахстане и Союз немецкой молодежи Казахстана объявляют открытый конкурс по истории немцев Казахстана «Колесо истории: вчера, сегодня, завтра».

В конкурсе могут принять участие молодые люди в возрасте 14-22 лет. Конкурсные работы принимаются до 31 января 2008 года. Дополнительная информация по запросу Надежде Бурлуцкой vdjk@mail.ru, 8-727-263-58-03 (г. Алматы) или Ольге Штейн biz_karaganda@mail.ru 8 7212-420-315 (г. Караганда).

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Оценка рынка услуг в строительном секторе привела к выводу, что на сегодняшний день существует большой спрос на строительство качественного жилья. Специалисты из Германии готовы построить вам комфортные дома по новейшим технологиям, соответствующим европейским стандартам, используя материалы из Германии по ценам ниже рыночных. Обращаться по тел. 8 (327) 263 58 03

НЕДВИЖИМОСТЬ В ГЕРМАНИИ И ЕС

Опытная строительная компания предлагает недвижимость в Германии и в Европейском Союзе, недорого. Поможем в строительстве, кредитовании, юридическом оформлении документов. Обращаться в Германии к Анне Фанестил по тел. 49 172 422 46 39. E-mail: egn16@hotmail.de

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!



Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 2416,56 Tenge* erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können die DAZ bei jeder KazPost-Filiale abonnieren, oder Sie rufen uns an (8 727 263 58 06) bzw. Sie schreiben uns eine E-Mail (daz@ok.kz).

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

* Ein Jahresabonnement in Almaty kostet 2416,56 Tenge, in den Regionen 2544,24 Tenge und auf dem Land 2695,68 Tenge. * Годовая подписка составляет 2416,56 тг. для Алматы, 2544,24 для регионов и 2695,68 для села.

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 2416,56 тг.* в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете подписаться на DAZ в каждом почтовом отделении KazПочты, позвонить по тел. 8 727 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail (daz@ok.kz).

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus!

КОНКУРС НА ПОЛУЧЕНИЕ СТИПЕНДИЙ

Уважаемые дамы и господа! Фонд им. Конрада Аденауэра объявляет конкурс на получение стипендий для граждан Казахстана, обучающихся в вузах данной страны. Одним из основных требований к кандидатам является активная жизненная позиция и владение немецким или английским языком. Стипендия выдается по результатам отборочного конкурса сроком на 5 месяцев только для обучения в вузах Казахстана. Будем рады сотрудничеству с вами!

010002 Astana, Barajewa Str. 18/2 - 15
Tel/Fax: +7 7172 224043
E-Mail: kas@kas.kz
URL: www.kas.kz; www.kas.de

СОЗДАНИЕ МОЛОДЕЖНОГО КРЫЛА

Уважаемые читатели! На VI конференции Научного объединения немцев Казахстана было принято решение о создании молодежного крыла научного объединения, целью деятельности которого будет оказание всесторонней поддержки талантливой молодежи с высоким образовательным уровнем, творческим потенциалом и лидерскими навыками.

В связи с этим Научное объединение немцев Казахстана проводит сбор контактной информации об этнических немцах и молодых ученых из немецкой диаспоры в возрасте до 35 лет, занимающихся проблемами, связанными с наукой.

Данные высылать Дмитрию Мозеру по адресу: dmitri-moser@yandex.ru или по факсу 7 (212) 420 315.

Дорогие читатели!

К вам обращается автор книг о судьбе российских немцев, член литературного общества немцев из России Эдмунд Матер. В настоящее время я занимаюсь сбором библиографических и биографических материалов об авторах немцах бывшей Российской империи, бывшего СССР, а также о современных авторах, живущих ныне как в Германии, так и на территории независимых Республик бывшего Союза. Если вы хотите, чтобы информация о вашем литературном творчестве была включена в библиографический и биографический банк данных о российских немецких авторах, прошу выслать их (желательно дискетой и на двух языках – немецком и русском или по «электронной почте») на мой адрес в следующей последовательности:

1. Имя, фамилия и отчество автора на немецком и русском языках.
 2. Краткая биография (желательно коротко и о родителях немцах, просьба указать, кто является немцем по происхождению – мать, отец или оба родителя).
 3. Какие произведения, где, когда, в какой стране печатались и издавались (в каких газетах, журналах, если отдельной книгой, указать издательство и год выхода в свет).
 4. Фотографию любого размера (или цифровой формат jpeg).
- Буду благодарен всем, кто откликнется на мою просьбу. На основе собранных и систематизированных материалов будет издан справочник.

Мой адрес: Edmund Mater Ferdinandstraße 42, 33102 Paderborn
Fax: 05251/280036, Telefon: 05251/2024576, Mobil: 0176/21522472
E-mail: edarmer@gmx.de, www.edarmer.de

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ "ТОРНО"
Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию
Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕН-ГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Транзитные польские визы.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казахинстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, ВИАДУК, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, НОФФЕР. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание "Сайран"
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы) Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz@ok.kz

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 1553. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано ЗАО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Amtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz@ok.kz

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.